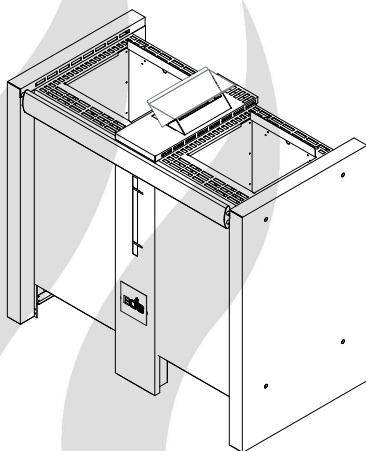


# Herkules XL S120

## Herkules XL S120 vapor



Herkules XL S120 vapor

**EN** Assembly and operating instruction

**RU** Руководство по монтажу и эксплуатации

Made in Germany

**CE IPx4**



A956



**English.....3**

**Русско .....24**

# English

## Table of Contents

Intended use.....	4
General notes.....	4
Important notes.....	5
Electrical connection.....	6
Installation.....	8
Minimum clearances.....	8
Positioning of sensor.....	8
Installation.....	9
Electrical connection.....	11
Herkules XL S120 18 kW.....	11
Herkules XL S120 vapor 18 kW.....	12
Herkules XL S120 24 kW.....	13
Herkules XL S120 vapor 24 kW.....	14
Herkules XL S120 30 kW.....	15
Herkules XL S120 vapor 30 kW.....	16
The water connection.....	17
De-scaling of the vaporizer.....	17
Assembly of the protective cover on the sauna heater.....	18
Finnish sauna operation.....	19
Operation with vaporizer.....	19
Sauna stones.....	20
Maintenance and care.....	20
Service Address:.....	22
Guarantee.....	22
General Terms and Conditions of Service.....	23

Dear customer

You have purchased a high-quality technical device with which you will have years of sauna fun. This sauna heater was designed and inspected according to the current European safety standards and manufactured at the factory in accordance with the quality management standard DIN EN ISO 9001:2008.

This detailed installation and operation manual has been prepared for your information. Please observe in particular the **important notes** and the information on electrical connection.

We wish you exhilarating recreational experience and lots of fun with your sauna!

## Intended use

This sauna heater is exclusively intended for the heating of sauna cabins in combination with an appropriate control unit.

Any other use over and above the intended purpose is not considered as appropriate use! Compliance of the standard operation, maintenance and repair conditions is also an element of appropriate use.

The manufacturer cannot be held liable for deviating, unauthorized alterations and any resulting damages: the initiator of these changes bears the full risk.

## General information

Please check whether the unit has arrived in perfect condition. Any transport damages should be immediately reported to the freight forwarder delivering the goods or you should contact the company that shipped the goods.

Please note that you will only be able to achieve an optimum sauna climate if the cabin with its air intake and ventilation, the sauna heater and the control unit are aligned to each other.






Please observe the information and stipulations made by your sauna supplier.

Sauna heaters heat up your sauna cabin using heated convective air. Here, fresh air is drawn in from the air intake which, when heated, rises upwards (convection) and is then circulated within the cabin. Part of the used air is pushed out through the vent in the cabin. This creates a typical sauna climate which can achieve temperatures of approx. 110°C measured directly under the ceiling of your sauna, dropping in temperature to approx. 30-40°C towards the floor. It is therefore not unusual to measure temperatures of 110°C on the temperature sensor hanging over the heater, whilst the thermometer hanging on the sauna wall, approx. 20-25 cm under the cabin ceiling, only indicates 85°C. The bathing temperature generally lies between 80°C and 90°C in the area of the upper bench when the temperature is set to maximum.

Please note that the highest temperatures are always generated over the sauna heater and that the temperature sensor and the safety limiter must be mounted there in accordance with the control unit installation instructions.


When heating up for the first time, you may notice a slight smell caused by evaporating lubricants used in production processes. Please ventilate your cabin before beginning your sauna bath.

## Important notes




-  Unprofessional installation may cause a fire hazard! Please read these installation instructions carefully. In particular, please observe the dimensions stated and the following notes.
- This device can be used by children aged 8 upwards and by persons with physical, sensory, or mental disabilities, or who have inadequate experience and knowledge if they are supervised or if they have received adequate instruction in how to use the device safely and understand the associated risks. Children may not play with this device. Children may not clean or carry out any user maintenance if unsupervised.
- Children should be supervised to make sure that they will not play with the unit.
-  Only specialists may install and connect the sauna heater, control unit and other electrical equipment with a fixed mains connection. The necessary protective measures according to VDE 0100 of § 49 DA/6 and VDE 0100 part 703/2006-2 must be observed.
- Sauna heater and controller may only be used in sauna cabins made of suitable, low-resin, untreated materials (e.g. spruce).
- Only a sauna heater with the appropriate power output may be installed in the sauna cabin.
- Please provide air intake and vent openings in each sauna cabin. The air intakes must always be positioned behind the sauna heater, approx. 5 to 10 cm above the floor. The minimum dimensions of the air intake and vent openings are stated in the table.
- The duct vents are always to be positioned offset diagonally to the sauna heater in the lower area of the rear sauna wall. The air intake and vents may not be covered. Please observe the sauna cabin supplier's instructions.
- Only the control units specified herein must be used for the operation of the sauna heater. This control unit must be positioned at an appropriate point on the cabin outer wall; the associated sensor must be positioned inside the sauna cabin according to the installation instructions included with the control unit.
-  **Caution:** Covering the heater or an incorrectly filled stone container represent a fire hazard.
-  Every time before the sauna is used, ensure that no objects have been left lying on the sauna heater.
-  **Caution:** The high sauna heater temperatures generated during operation can cause burns.
- The sauna heater is not intended for in-

stallation or set-up in a niche, under a bench or under a sloping roof.

- Do not put the sauna heater into operation when the air intake is closed.
- The cabin lighting and the corresponding installation must correspond with the "splash protected" version in accordance with DIN EN VDE 0100 T 703. Therefore, only VDE-tested sauna light with max. 40 Watt may be installed in connection with the sauna heater.

-  Only a locally certified electrician may connect the sauna facility (sauna heater, control unit, lighting etc.) to a fixed mains connection.
- All electrical installations and all connection lines that are installed inside the cabin must be suitable for an ambient temperature of at least 170 °C. If single-wire cables are used as connection lines, they must be protected using a flexible metal tube connected to the equipment grounding conductor. Please see the table for the minimum cross-section of the connection cable and the suitable cabin size in relation to the power input in kW.
- When installing the sauna heater, please ensure that the vertical clearance between the sauna heater upper edge and the sauna ceiling is maintained. Please see also the dimensions diagram for the clearance between the lower edge of the

sauna heater and the floor. On heaters with bases, this clearance is maintained via the base or legs of the device.

- Please always ensure that the sauna heater is never placed on flooring made of flammable material (wood, plastic flooring etc). Ceramic tiles are recommended as floor materials.
- Floor heating in the sauna cabin increases the surface temperature of the flooring.
- Please see the dimensions information for the respective sauna heater for the clearance between the heater protective grating or the bench and other flammable materials. The heater protective grating must roughly accord with the front height of the sauna heater.
- Please also observe the information and instructions provided by the cabin manufacturer.
-  Please take precautions when cleaning components with sharp edges.
- Upright heaters need to be fitted on site with elements that prevent them from overturning.
-  **Attention:** Pour the infusion water only on the sauna rocks and never anywhere else.
-  When using your sauna in a dry Finnish mode never add sauna essences or

place any herbs into the vaporizer holder for essences/herbs. **Fire hazard!**



Never add more essences or volatile oils than advised on the packaging. Never use alcohol or undiluted concentrates. **Caution! Fire hazard!**



When designing the cabin ensure that the external exposed glass surfaces only reach a maximum temperature of 76°C. If necessary, protective features need to be fitted.

## Electrical connection

Using the above-mentioned wiring diagram and the information on the wiring circuit adhered to the respective control system, your electrician will be able to connect the system without further instructions.

Please note that, for safety reasons, power cables may not be laid visibly on the interior walls of the cabin. Most sauna cabins have empty ducts fitted into the wall element with the air intake.

If no empty ducts are available in your cabin, drill a sufficiently sized hole in the cabin wall directly next to the place where the cable exits the sauna heater and guide this cable outside through the hole to the control unit. The cable, and all other connecting cables (mains power cables and cabin lighting), should be installed in installation ducts or also be protected against damage on the outside of the cabin e.g. by laying them in installation pipes or attaching wood cover strips.

The sauna heater, if used in commercial/public facilities and equipped with remote control\*, may be used only in combination with the appropriate cover protection system or S-Guard system.

*\*Remote control – means settings, switching, control and adjustment of the sauna control unit by means of commands transmitted from a remote location beyond sight distance using telecommunication, wire- or wireless signal transmission systems, network and similar systems.*

### Caution!

Dear Customer,

In compliance with the valid regulations, only certified electricians may connect the sauna heater and the sauna control system to the mains power supply. Please note that you must provide a copy of the invoice from the electrical company who installed the sauna in case of a warranty claim.

## Technical data

Voltage: 400 V AC 3N 50 Hz

Power consumption: 18,0 24,0 or 30,0 kW according to model

Vaporizer: only Herkules vapor XL  
3 / 4 kW

Height: 850 mm

Width: 960 mm

Depth: 530 mm

Filling capacity for stones: 120 kg

Weight: 85 kg (without packaging)

Stray current: max. 0,75 mA per kW heating capacity

Sauna oven for use in commercial saunas

The scope of delivery should include:

1 sauna heater

8 sets of sauna rocks supplied in fabric bags

1 aroma bowl, 1 stand for the aroma bowl

1 accessory bag containing the warning plate and 2 bolts (4.2 x 9.5)

**The warning sticker is to be fix viewable in the near of the sauna heater.**

## Herkules XL S120

Capacity acc. DIN	Electrical. Connection	Fuse control unit in A	Fuse LSG in A	Connecting cable main - control unit in mm <sup>2</sup>	Connecting cable main - LSG in mm <sup>2</sup>	Connecting cable control unit - heater in mm <sup>2</sup>	Connecting cable LSG - heater in mm <sup>2</sup>	Connecting cable control unit - LSG in mm <sup>2</sup>
18 kW	3N AC 50 Hz 400V	3 x 16	3 x 16	5 x 2,5	5 x 2,5	5 x 1,5	5 x 1,5	4 x 1,5
24 kW			3 x 35		5 x 6		5 x 4	
30 kW		1 x 16	3 x 63	3 x 1,5	5 x 16	2 St. 5 x 4		

All cross sections of a line are minimum diameters in mm<sup>2</sup> (Copper line)

Capacity acc. DIN	Installation dimensions H/W/D cm	For cabin size	Minimum dimensions of air intake and exhaust vents	Weight without stones without package	Stone filling	Power switch gear needed	For operation with control units
18 kW	85 x 96 x 53	24 - 35 m <sup>3</sup>	50 x 6 cm	ca. 85 kg	2 x 60 kg	EMOTEC L09R	EMOTEC-series EmoStyle-series EmoTouch-series
24 kW		35 - 45 m <sup>3</sup>	50 x 8 cm			LSG 18	
30 kW		45 - 65 m <sup>3</sup>	50 x 10 cm			LSG 36	

## Herkules XL S120 vapor

Capacity acc. DIN	Electrical. Connection	Fuse control unit in A	Fuse LSG in A	Connecting cable main - control unit in mm <sup>2</sup>	Connecting cable main - LSG in mm <sup>2</sup>	Connecting cable control unit - heater in mm <sup>2</sup>	Connecting cable LSG - heater in mm <sup>2</sup>	Connecting cable control unit - LSG in mm <sup>2</sup>
18 kW	3N AC 50 Hz 400V	3 x 16	3 x 16	5 x 2,5	5 x 2,5	5 x 1,5 4 x 1,5	5 x 1,5	4 x 1,5
24 kW			3 x 16	3 x 35	5 x 2,5	5 x 6	5 x 1,5 3 x 1,5	5 x 4 4 x 2,5
30 kW		1 x 16	3 x 63	3 x 1,5	5 x 16	3 x 1,5	2 St. 5 x 4 1 St. 4 x 2,5	6 x 1,5

All cross sections of a line are minimum diameters in mm<sup>2</sup> (Copper line)

Capacity acc. DIN	Vaporizer	Installation dimensions H/W/D cm	For cabin size	Minimum dimensions of air intake and exhaust vents	Weight without stones without package	Stone filling	Power switch gear needed	For operation with control units
18 kW	3 kW	85 x 96 x 53	24 - 35 m <sup>3</sup>	50 x 6 cm	ca. 85 kg	2 x 60 kg	EMOTEC L09R	EMOTEC H EmoStyle H/Hi EmoTouch-series
24 kW	4 kW		35 - 45 m <sup>3</sup>	50 x 8 cm			LSG 18H	
30 kW			45 - 65 m <sup>3</sup>	50 x 10 cm			LSG 36H	



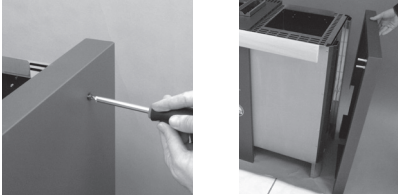
## Installation



**Caution: remove the side panes for transporting without a euro pallet!!!**

(It is not possible to carry the sauna heater by lifting and holding the side panes.)

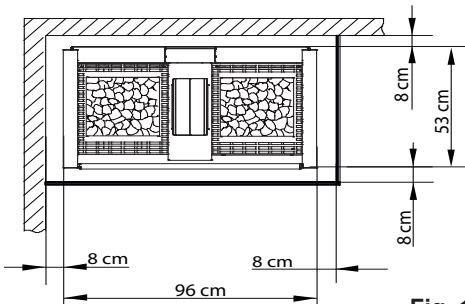
Loosen the 4 visible screws on each side panel.



Following the alignment of the sauna heater, remove any remaining protective film and re-mount the side panes.

Adjustment and displacement of the sauna heater when it is filled with rocks is not possible.

## Minimum clearances

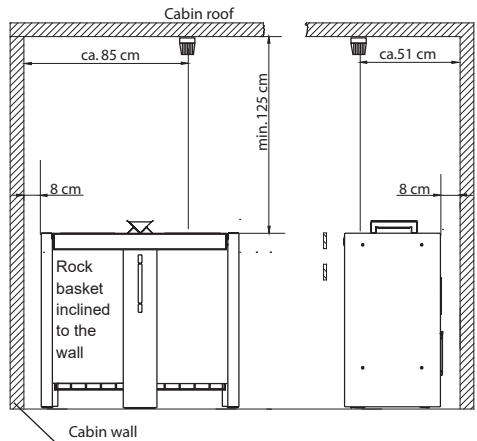


**Fig. 1**

- The minimum height of the sauna cabin must be 2.10 m on the inside.
- During the installation of the sauna heater ensure that the vertical clearance between the top edge of the sauna heater and the roof of the sauna cabin is at least 125 cm and that the horizontal (lateral) clearance between the heater and the cabin wall is at least 8 cm.

- The clearance between inflammable materials and the sauna heater must be at least 8 cm.
- The wooden rail is no substitute for a safety barrier for protection against accidental contact. A suitable safety barrier should be provided by the manufacturer of the cabin according to the individual situation of installation

## Positioning of sensor

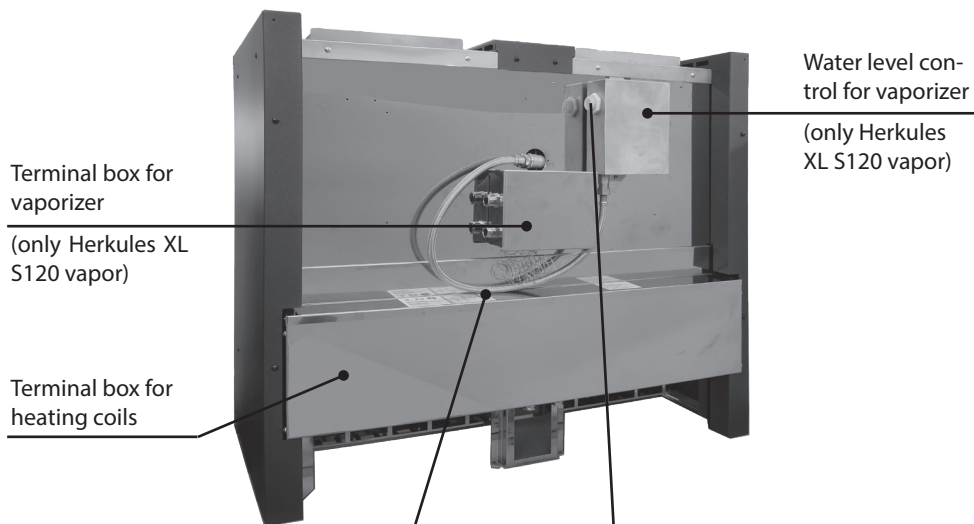


Contradictory to the specifications concerning the mounting of the sensor of your sauna control unit, the heater sensor is not mounted centrally above the sauna heater but, as shown in the diagram, above the rock basket inclined towards the side wall of the cabin.

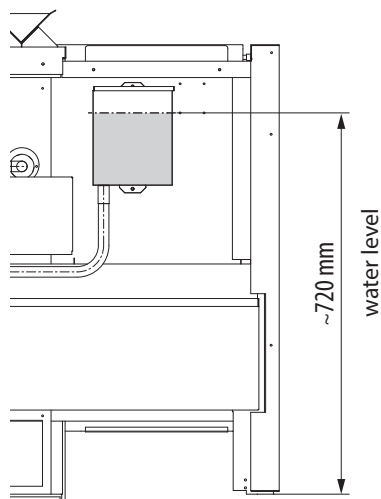
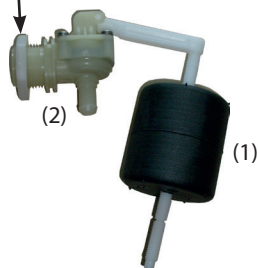
The sauna heater, if used in commercial/public facilities and equipped with remote control\*, may be used only in combination with the appropriate cover protection system or S-Guard system.

*\*Remote control – means settings, switching, control and adjustment of the sauna control unit by means of commands transmitted from a remote location beyond sight distance using telecommunication, wire- or wireless signal transmission systems, network and similar systems.*

## Installation

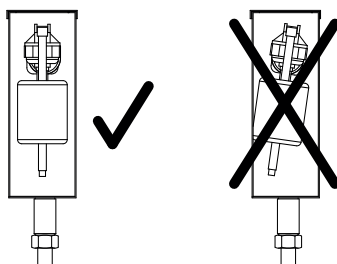


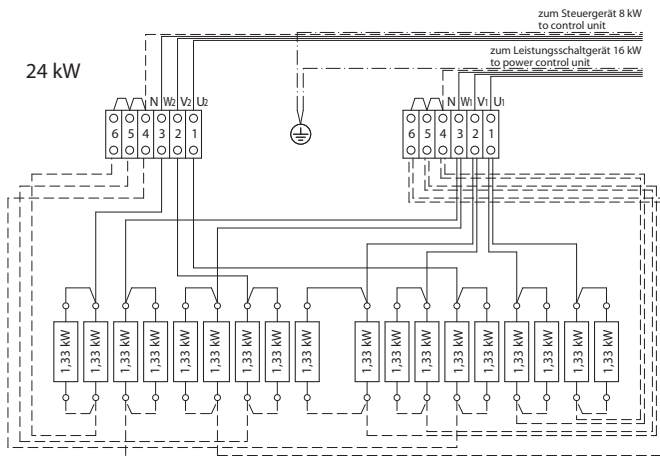
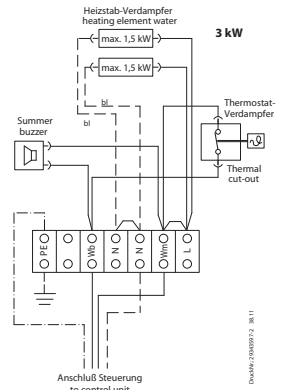
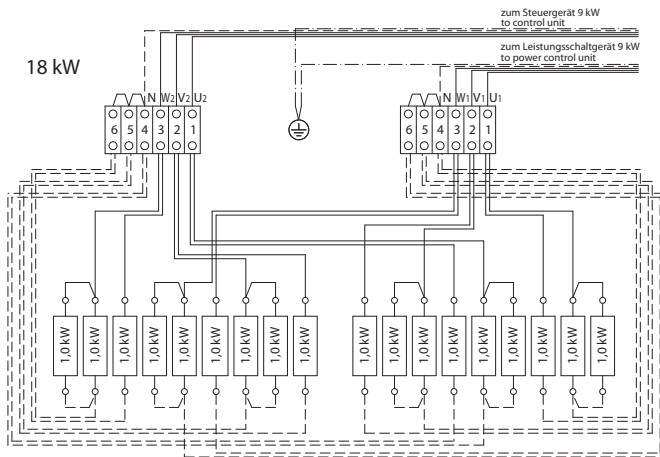
Screw the connection hose of the vaporizing bowl to the bottom fitting of the water level control  
(only Herkules XL S120 vapor)



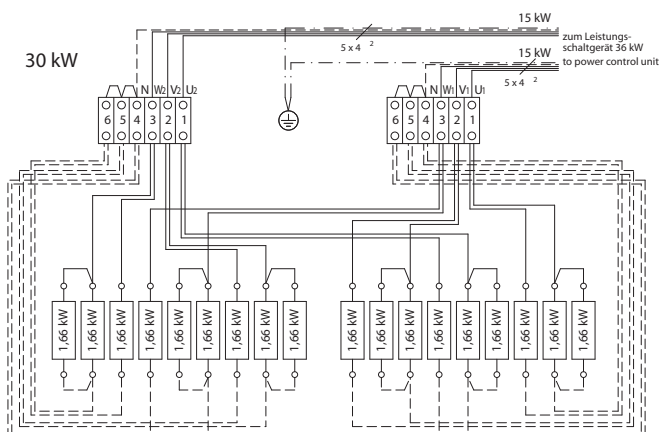
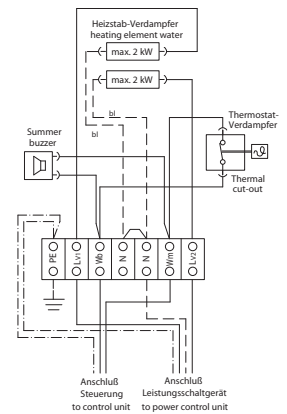
rear side Herkules XL S120 Vapor

A plunger (1) opens or closes the valve (2), so that you can be sure your container is always full.





**only**  
**Herkules XL**  
**S120 vapor**

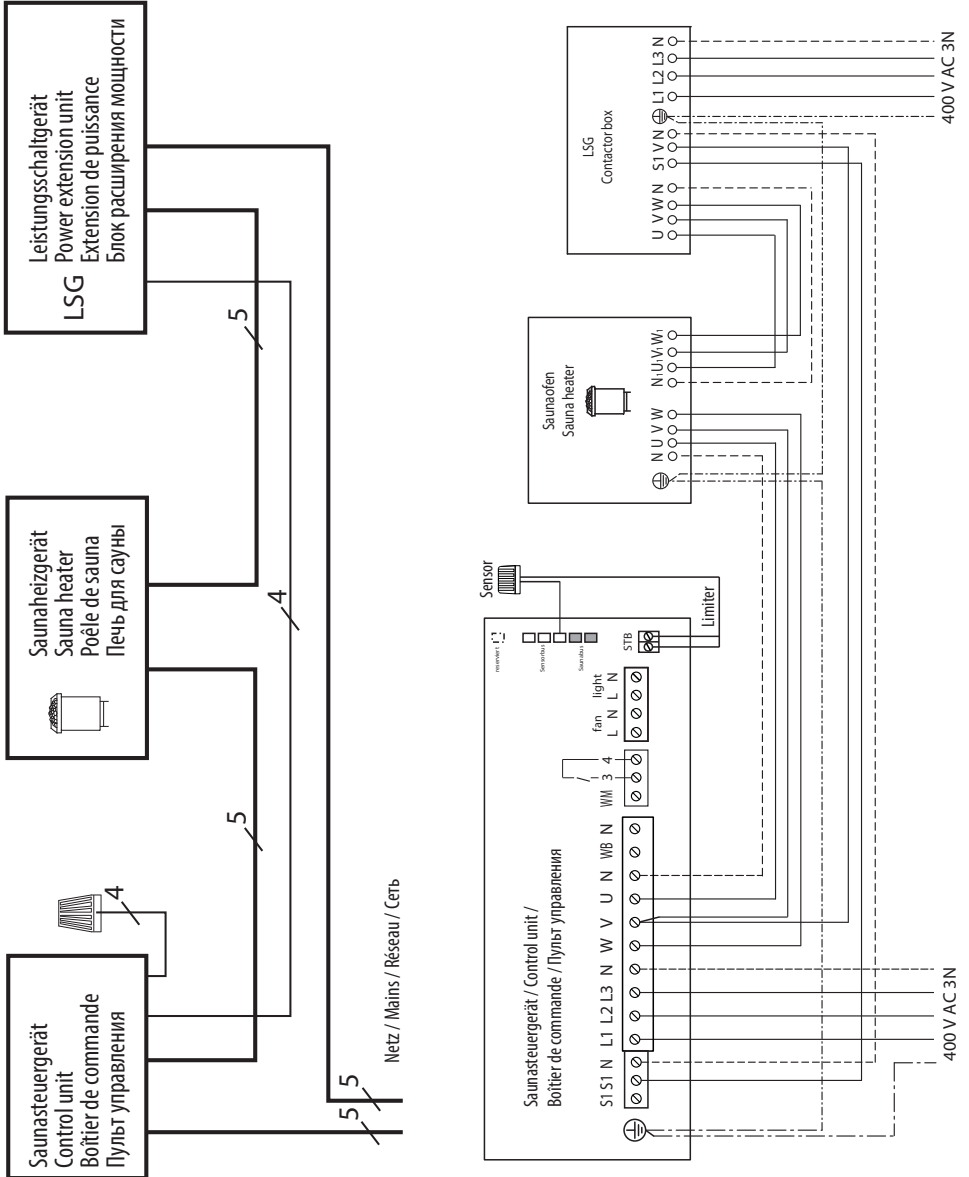


# Electrical connection

Herkules XL S120 18 kW



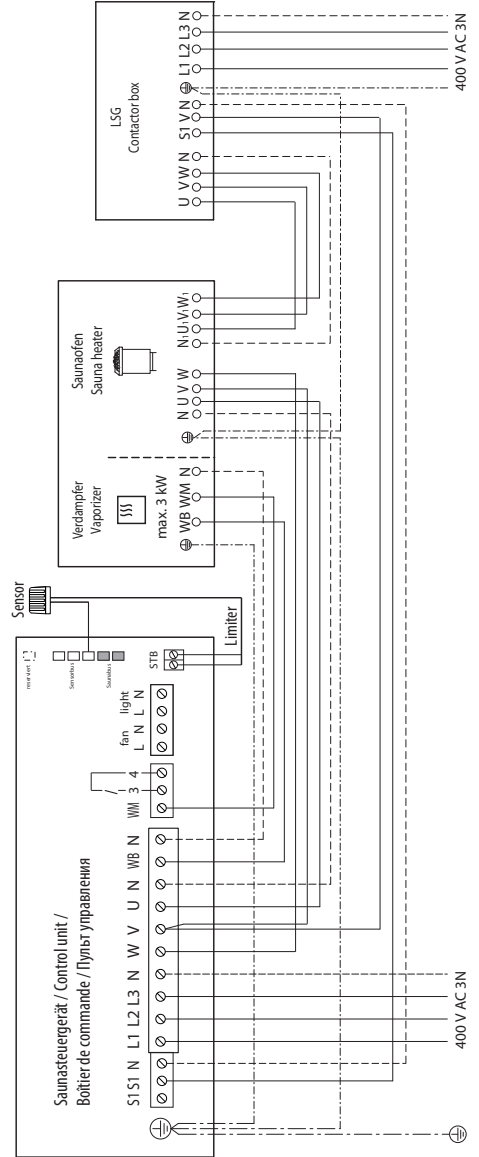
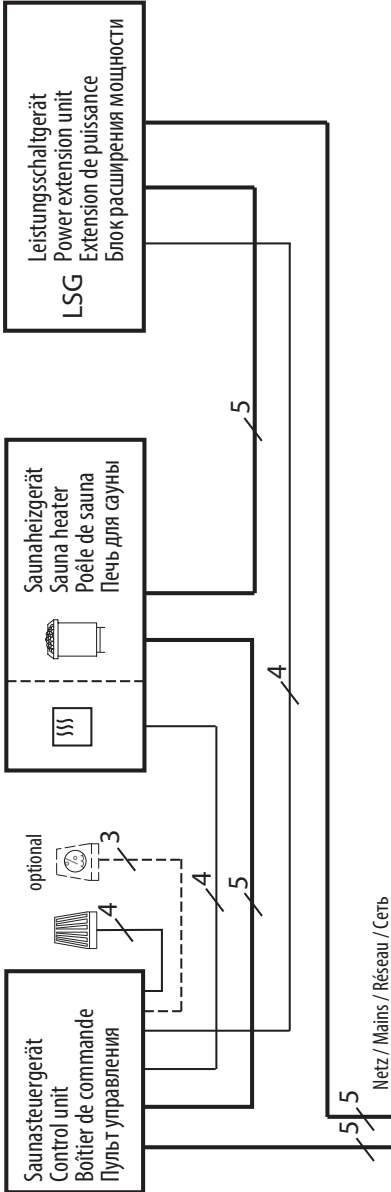
**Caution! Always include the neutral line N in the connection**



# Herkules XL S120 vapor 18 kW



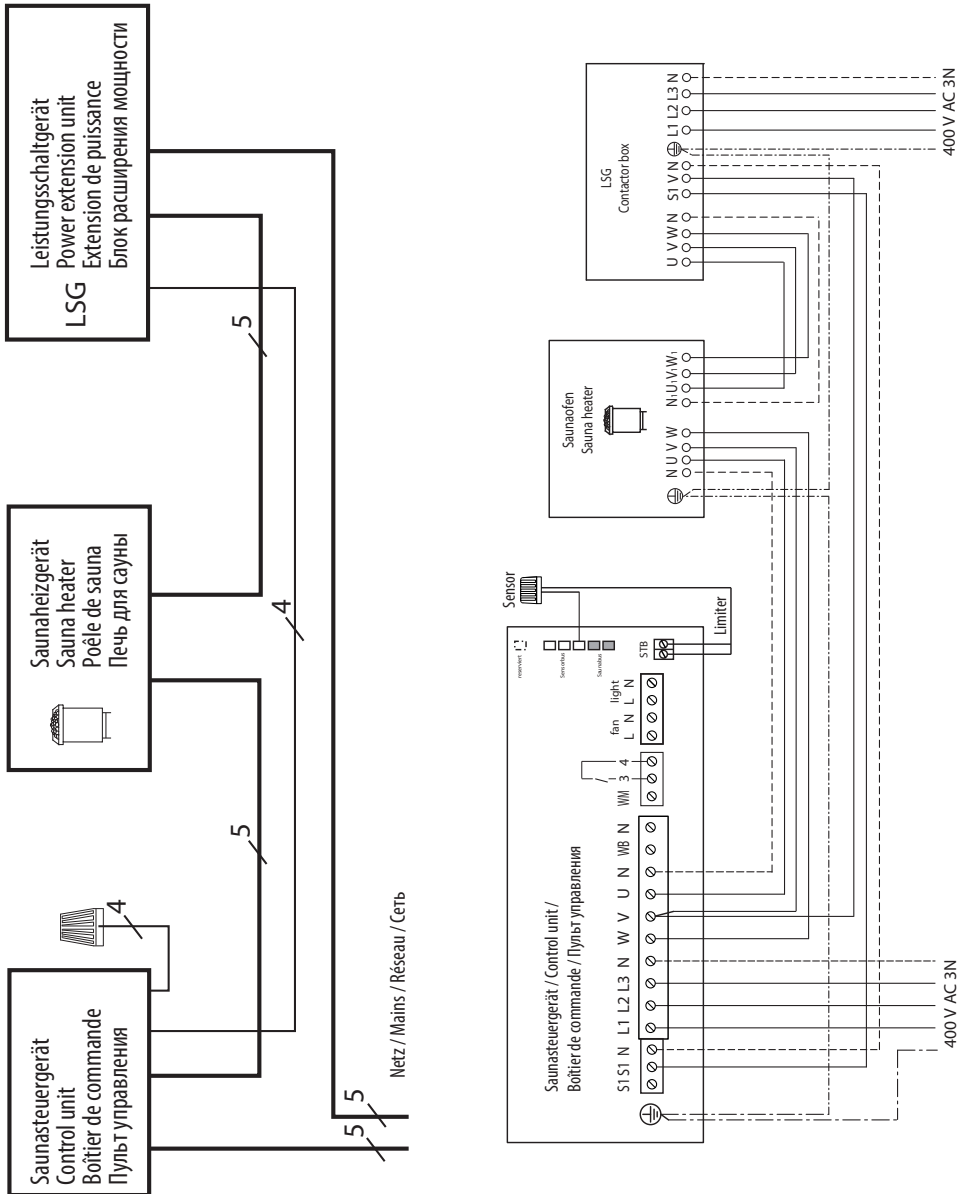
**Caution! Always include the neutral line N in the connection**



# Herkules XL S120 24 kW



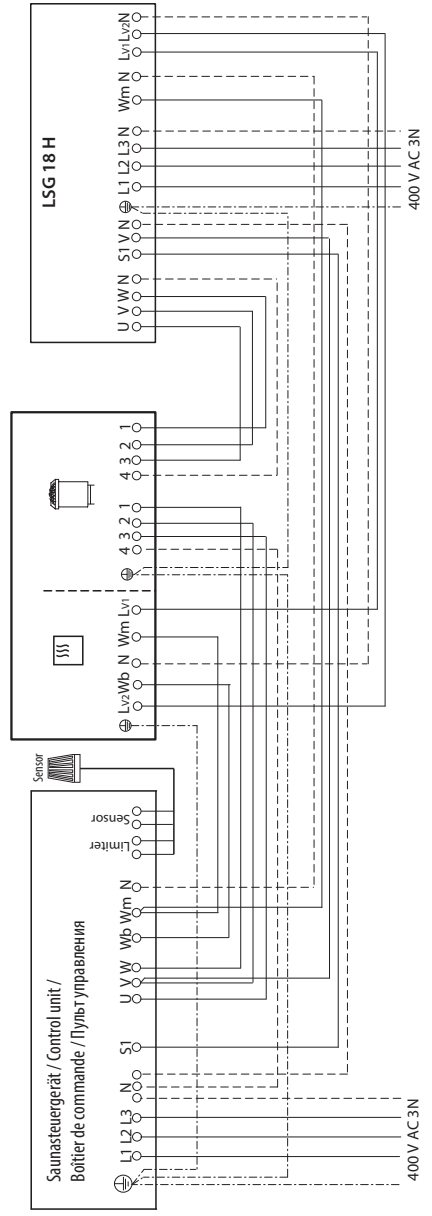
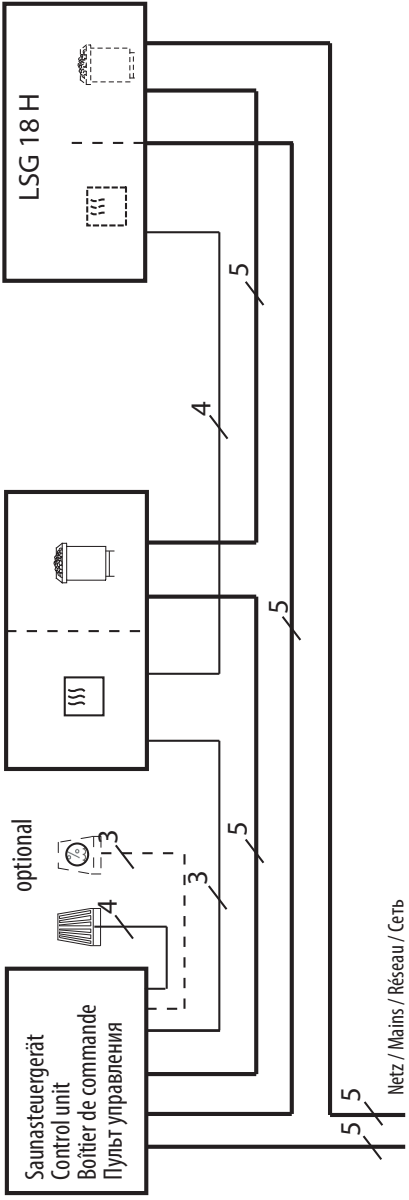
**Caution! Always include the neutral line N in the connection**



# Herkules XL S120 vapor 24 kW



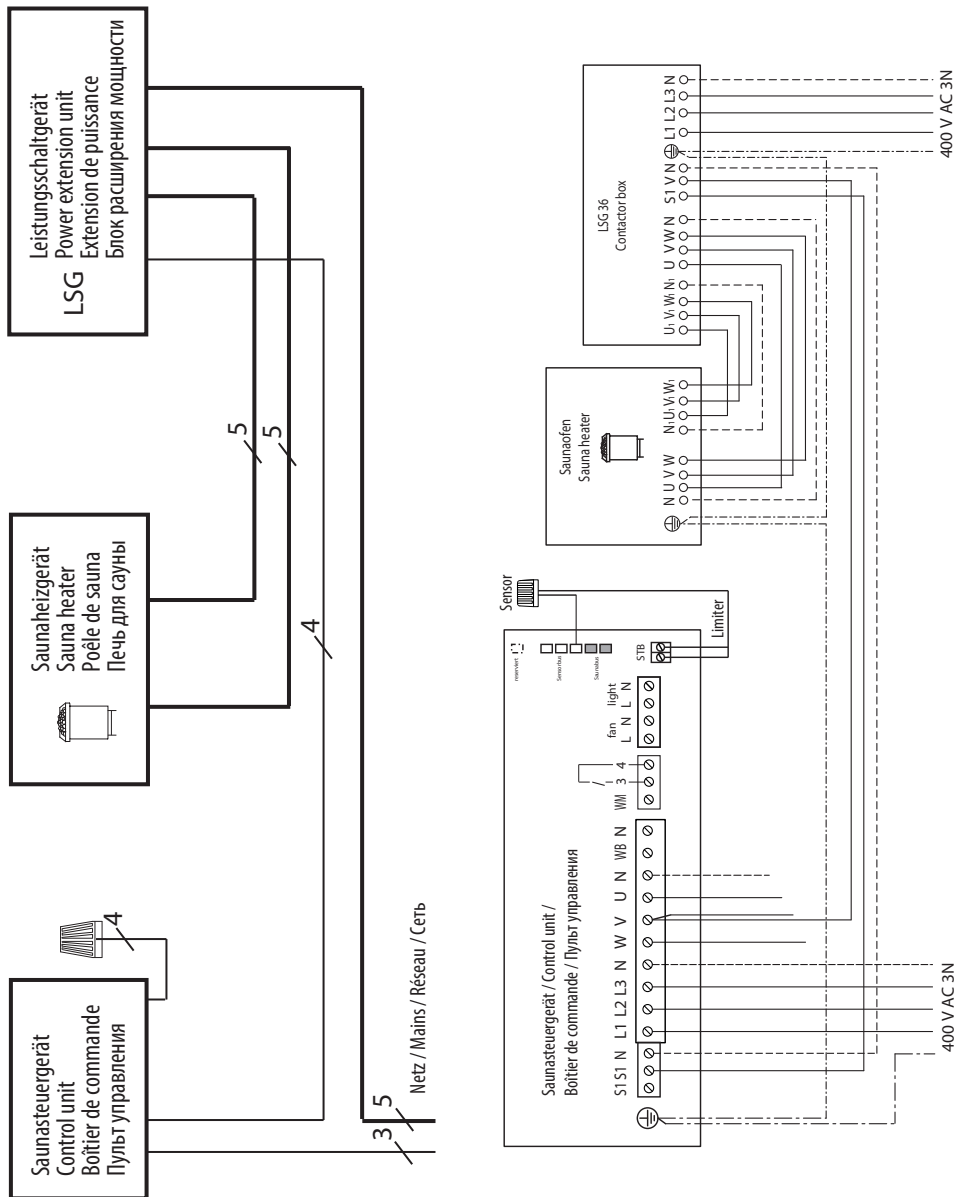
**Caution! Always include the neutral line N in the connection**



# Herkules XL S120 30 kW



**Caution! Always include the neutral line N in the connection**

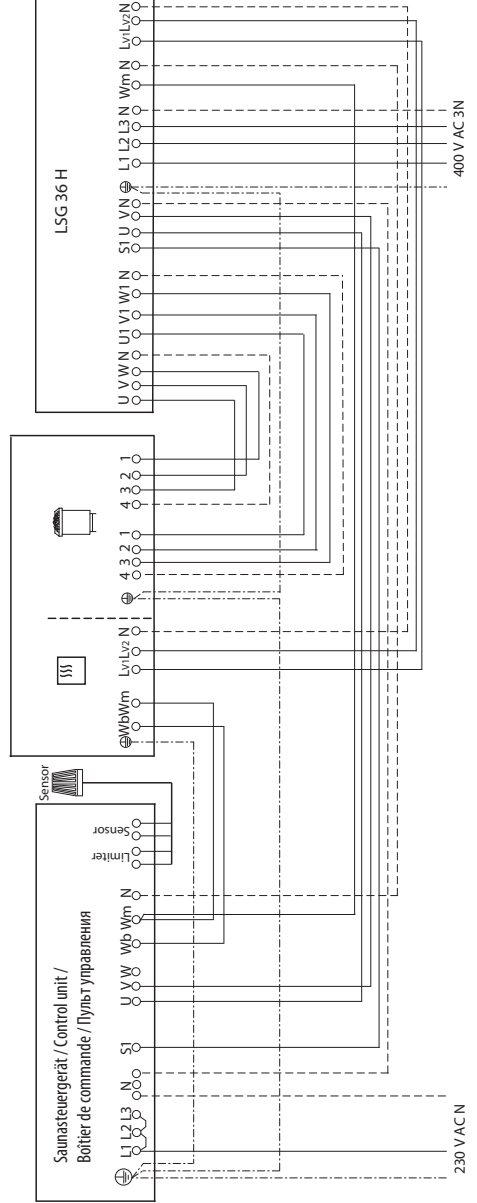
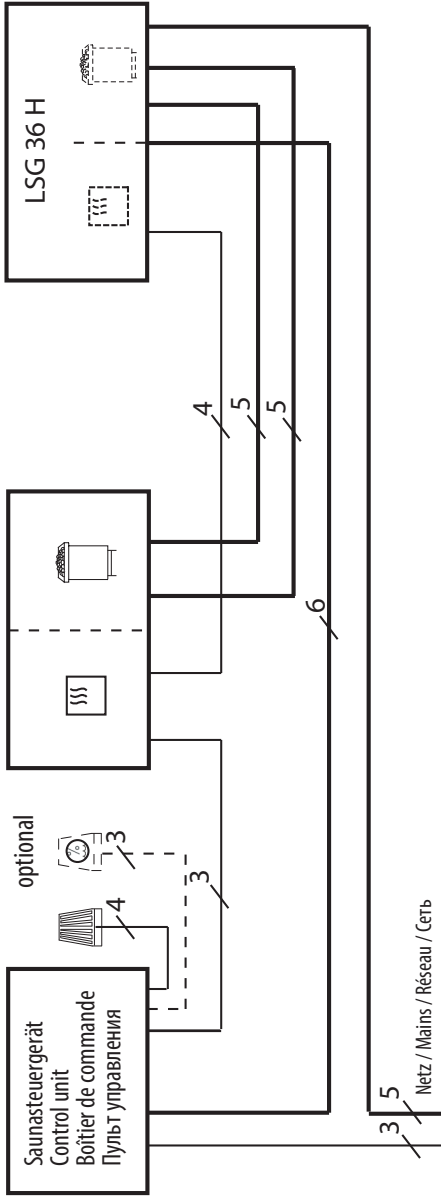




# Herkules XL S120 vapor 30 kW



**Caution! Always include the neutral line N in the connection**



## The water connection

(only Herkules XL S120 vapor)

The sauna heater must be connected with the water main supply at the installation site



**Important Notes:** The regulations of EN 1717 and/or DIN 1988 Part 4 must be attended. Appropriate

measures must be taken that prevent the water from running back into the drinking water pipeline. For this, especially pipe isolators or system isolators are appropriate. If necessary, ask your drinking water supply company or your local sanitary expert.

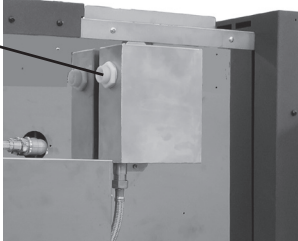


**Attention: Maximum operating pressure 6 bar**

The water regulation is on the back site of the heating unit.

On the right site of the bottle is a 3/4" nipple. On this nipple you could add your feed line individual on the attach water mesh.

3/4" connection nipple for fixed connection on site.



**Please note:** Between fixed water system and fixed water connection a shut-off cock must be installed. In case the fixed water connection will not be used for any length of time, the shut-off cock is to be closed.

Consult your water utility company to determine the hardness level of your water. In areas with hardness level 1 (1-7 German hardness levels), the system generally works without problems and must be de-scaled only when necessary.

If your water hard grade is II - IV we recommend to install a descale system.

## De-scaling of the vaporizer



**Attention!**

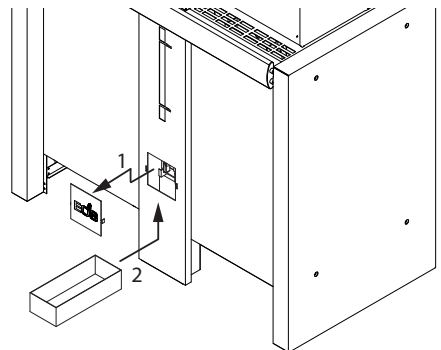
**At all cleaning- and maintenance jobs, by changing of parties or accessories and by cancelling troubles, the unit has to be disconnected from the mesh.**

Should your water lie within the hardness levels 2-3, the vaporizer must be de-scaled from time to time (in accordance with the hardness level).

To this end, add the de-scaling product for household appliances to the water in the vaporizer in accordance with manufacturer's instructions. Bring the water-and-de-scaling product mixture to a boil for about 10 minutes and allow to cool. After cooling, drain the mixture from the vaporizer and rinse at least twice with clear water. Note also the instructions given by the de-scaling product manufacturer.

The water drain is positioned behind the front panel. To reach the drain, first remove the vaporizer bowl together with the stand.

Unscrew the bolts on the rear side of the central panel and slide the panel upwards

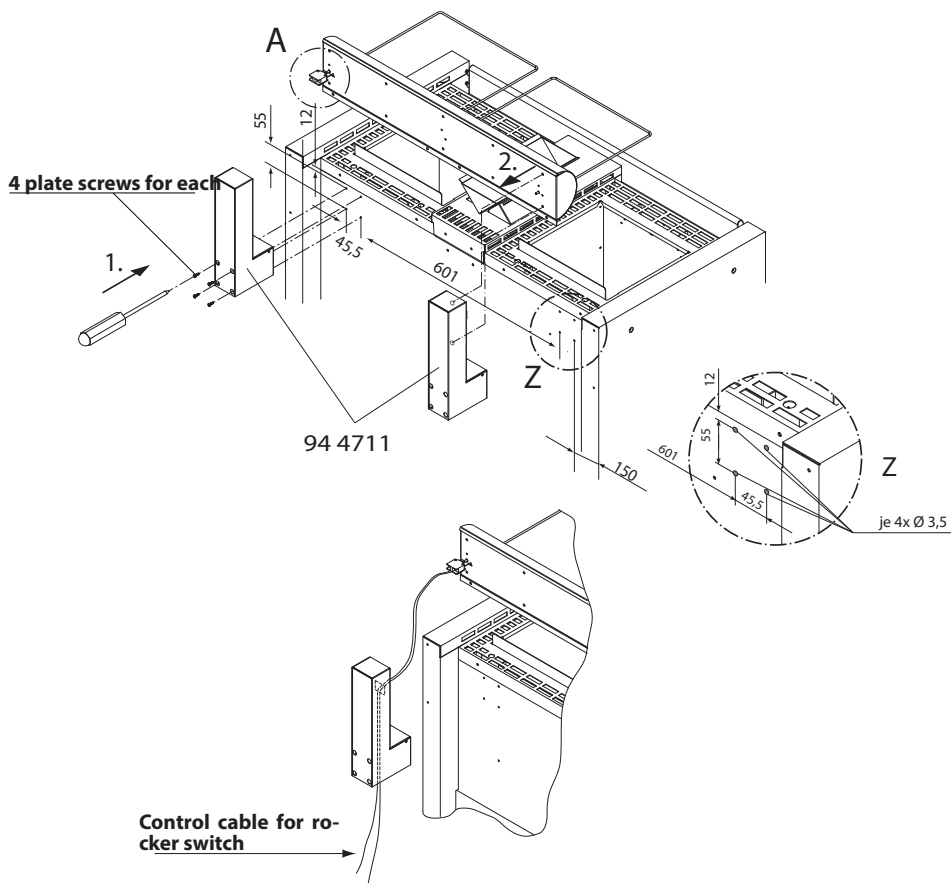


## Assembly of the protective cover on the sauna heater

All plate screws for suspension of the heater protector.

All metric screws: for mounting the rocker switch

All dimensions provided in mm.



Lay the control cable for the rocker switch and heater supply with a minimum clearance of 30 mm.

Ansicht A



## Finnish sauna operation

For this type of operation, the vaporizer is not used. **It is very important to make sure that no herbs or essences are present in the herbal bowl, because these could ignite due to overheating.** Add essences or infusion agents to the infusion water only according to manufacturer's instructions.

At the end of the sauna session when you are ready for the infusion, do not pour the water over the stones with the ladle too quickly. This allows full evaporation of the water and thereby the full effect of the infusion to be reached.



**Never put more infuse mediums or essential oils into the infuse water than denoted. Never apply alcohol or neat concentrates. Attention! Fire risk!**



**Attention:** Infuse the infuse water only in the area of the stones and not in the area of the screen.



At this kind of sauna bath never place herbs or similar in the herb bowl.

**Fire risk!**

## Operation with vaporizer

(only Herkules XL S120 vapor)

The control of the vaporizer is managed by the control unit. Either you receive a humidity value which is regulated by a variance comparison at the sensor or which is determined through a timing cycle.

Please note that the relative humidity varies greatly due to the varying temperature distribution in the cabin. The readings of the hygrometer and the readings at the control unit can for that reason be very different.

Before the sauna bath, please control, if the stop valve of the attach water mesh is opened.

**Never add essences, volatile oils or herbs to the water; instead add these to the herbal bowl on the lid of the vaporizer.**

**By adding essences or any other additives for air humidity, a health hazard cannot be removed. It is advised not to use those additives apart from the recommended ones by the manufacturer of the oven.**

If additives are put in the water, this generally leads to a foamy boiling over of the water. In this case the water must be drained and the interior of the cold reservoir washed out with a cloth soaked in alcohol or mineral spirits. Even small remainders of essences on the vaporizer wall will change the natural molecular structure of the water.



**Attention:** Risk of scalding at the steam outlet. Essences and herbs are to be placed in the herb dish only.



**Caution concerning control units with post-heating phase. Never leave the herbal bag in the herbal bowl during the post-heating phase after a moist steam session. These dry out rapidly in this case and a present a fire hazard!**

## Sauna rocks

Sauna stones are a natural product. Check the sauna stones at regular intervals. Aggressive sauna essences can weaken the sauna stones and cause them to break apart over time. Consult your sauna supplier if necessary.

Rinse the sauna stones provided under running water and then place them in the **stone compartment** so that the convection air flow can circulate easily between the stones.

The quantity of stones is sufficient to create a steam shock, vaporizing about 10 cl of water per m<sup>3</sup> cabin volume. Always wait 10 minutes after infusion before repeating the infusion. Only then the sauna stones will re-heat sufficiently again.



Never add more essences or volatile oils than advised on the packaging. Never use alcohol or undiluted concentrates. Caution! **Fire hazard!**

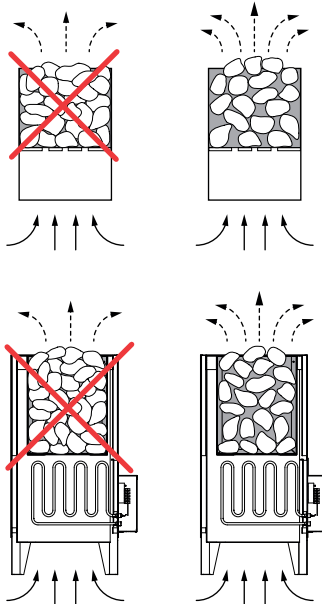
## Maintenance and care

All sauna heating units are made of low-corrosion material. To enjoy your sauna heating unit for a long time you should ensure maintenance and take due care about the heater. Always make sure that the air supply vents and reflection surfaces in the area of air intake are free. These can easily become clogged with fuzz and dust when drawing in fresh air. This reduces the air convection in the sauna heating unit and can be a cause of too high temperatures.

Clean or de-scale the heater when needed. Refer to your sauna supplier or directly to the manufacturer in case of defects or signs of wear and tear.

Only use original manufacturer's replacement parts, which can be obtained from your supplier or directly from the manufacturer.

If you did not use your sauna for a long period of time, always check before next use that cloths, cleansers or other objects have not been left on the sauna heating unit or the vaporizer before turning them on.



### Please be sure to note!

Do not insert sauna rocks too tightly in the rock store. Place them loose, leaving as many spaces as possible to allow the free flow of hot air for circulation purposes.

Remove stones from the sauna heater only when they cooled down.

It cannot be excluded that hot rocks or their parts fall out of the rock store.

**Risk of fire!**

**For the installation of sauna heaters, please pay attention to the DIN VDE 0100 part 703 !**

This standard makes the following statement valid in your newest expenditure, since February 2006, paragraph 703.412.05; Quotation:

*The additional must be planned for all electric circuits of the Sauna by one or more fault current protection device (RCDs) with a calculation difference stream not more largely than 30 mA, excluded of it is Sauna heating.*

The EN 60335-1 DIN (VDE 0700 part 1):2012-10 states the following in paragraph 13.2; quote:

*The leakage current may not exceed the following values during operation:*

*- for stationary heaters of protection class I 0,75 mA; or 0,75 mA each kW input of the appliance, depending on the higher value, at a maximum value of 5 mA.*

If the appliance is equipped with a protective device for leakage current (ELCB), please pay attention to the fact that no other electrical units will be protected by this ELCB.

Under current manufacturing technology, it is not reasonable to use heating elements for sauna heaters which do not collect moisture from the surrounding air. It is therefore possible that a little bit of moisture from the surrounding air may reach the magnesium-oxide filling in the heating elements during transport or storage and may cause the ELCB to release.

In this case the oven must be heated up under supervision of an expert, during which the PE conductor is not connected. After about 10 minutes, when moisture has evaporated from the heating elements, the oven must be reconnected to the PE conductor!

If the sauna heater is not in use for a significant period of time, we recommend running it every 6 weeks, so as to avoid moisture concentrating in the heating elements.

Therefore, should the ELCB be released during start-up, the electrical installation must be checked.

Installation of the sauna heater and control

unit must be undertaken only by an authorized electrician. **Without a documented proof of such installation a warranty is generally void.**

## **Service Address:**

EOS Saunatechnik GmbH  
Schneiderstriesch 1

35759 Driedorf, Germany

Tel: +49 (0)2775 82-514

Fax: +49 (0)2775 82-431

servicecenter@eos-sauna.de

www.eos-sauna.de

Please keep this address in a safe place together with the installation guide.

To help us answer your questions quickly and competently please provide the information printed on the type shield including the model, item no. and serial no., in all inquiries.

**Equipment commissioning date:**

**Stamp and signature of the authorized electrician:**

# **General Terms and Conditions of Service**

## **I. Scope**

Unless otherwise agreed in writing in a specific case, these terms and conditions of service shall apply to service operations, including examining and repairing complaints. All our existing or future legal relationships shall be governed solely by the following terms and conditions of service. Our recognition of any conflicting terms and conditions of the Ordering Party shall be conditional upon our having given our express written consent to their applicability. We hereby expressly object to any terms and conditions of the Ordering Party contained in its General Terms and Conditions of Business or order confirmation. If order confirmations or deliveries are accepted without reservation, this shall not be deemed to constitute recognition of such terms and conditions. Any ancillary agreements or amendments must be confirmed in writing.

## **II. Prices and Payment Terms**

The Ordering Party shall bear the following costs in connection with the service operation:

- Disassembly/assembly and electrical (de-) installation
- Transportation, postage and packaging
- Function testing and troubleshooting including inspection and repair costs

There shall be no third-party billing.

## **III. Performance Obligations / Ordering Party's Cooperation**

The Ordering Party shall provide free-of-charge assistance to the manufacturer in carrying out the service operation.

In the case of a warranty claim, the manufacturer shall make the replacement parts necessary for the service available to the Ordering Party free of charge.

## **IV. Service Visit by the manufacturer**

In the event that it is essential that a manufacturer employee carry out the service operation on site, this must be agreed in advance. Where the main reason for the service call is not the fault of the manufacturer, any costs incurred shall be recharged to the Ordering Party after the service visit.

## **V. Liability**

The manufacturer shall assume liability in accordance with the currently applicable statutory regulations. The packaging for all of our products is designed for the shipping of individually packed goods (pallet). We expressly point out that our packaging is not suitable for individual

shipments via parcel post. The manufacturer shall accept no liability for damage incurred as a result of improper packaging in an individual shipment.

## **VI. Manufacturer's Warranty**

The manufacturer's warranty shall apply only in the event that installation, operation and maintenance have been carried out in accordance with the manufacturer's specifications contained in the assembly instructions and instructions for use.

- The warranty period shall commence from the date on which proof of purchase is provided and shall be limited, in principle, to 24 months.
- Warranty services shall be performed only if the proof of purchase relating to the equipment can be presented.
- Any and all warranty claims shall become void if modifications are made to the equipment without the manufacturer's express consent.
- Any warranty claim shall likewise become void in the case of defects that arise due to repairs or interventions made by unauthorized persons or due to improper use.
- In the case of warranty claims, the serial and article numbers must be indicated together with the designation and a meaningful description of the fault.
- This warranty shall cover defective equipment parts, with the exception of normal wear parts. Wear parts shall include, among other things, light sources, starters, gas or oil pressure dampers as well as acrylic glass panes, tubular heating elements and sauna heater stones.
- Only original replacement parts may be used within the warranty.
- Service visits by outside companies shall require a written order to be issued by our service department.
- The equipment in question shall be sent to our service department by the Ordering Party and at its expense.
- Electrical assembly and installation work, including in the event of service or replacement, shall be carried out at the Customer's expense and shall not be borne by the manufacturer.

Complaints in respect of our products shall be reported to the specialist trader responsible and shall be exclusively handled via the latter.

The manufacturers General Terms and Conditions of Business, as amended, shall apply in addition to the foregoing terms and conditions of service.



## Содержание

Применение в соответствии с предназначением .....	25
Общие указания. ....	25
Указания:.....	26
Подключение к Подключение производится .....	27
Технические данные .....	28
Монтаж .....	29
Минимальные расстояния.....	29
Расположение датчика .....	29
Подключение.....	30
Подключение к электросети .....	32
Herkules XL18 S120 kW.....	32
Herkules XL S120 vapor 18 kW.....	33
Herkules XL S120 24 kW .....	34
Herkules XL S120 vapor 24 kW .....	35
Herkules XL S120 30 kW .....	36
Herkules XL S120 vapor 30 kW.....	37
Подключение к водопроводной сети .....	38
Очистка испарителя от извести.....	38
Монтаж защиты нагревателя сауны .....	39
Режим финской сауны .....	40
Работа с испарителем .....	40
Камни для сауны. ....	41
Профилактика и уход.....	41
Адрес сервисного центра:.....	42
Гарантия .....	42
Общие условия обслуживания (ASB) .....	43

Уважаемые покупатели!

Вы приобрели высококачественный электронный прибор для сауны. Данный нагревательный прибор разработан с учетом современных европейских стандартов безопасности, прошел все испытания и изготовлен на заводе-производителе по стандарту менеджмента качества DIN EN ISO 9001:2008.

Данное руководство по монтажу и эксплуатации составлено специально для Вас. В особенности соблюдайте приведенные в нем важные указания и инструкции по электрическому подключению. Желаем Вам приятного и незабываемого отдыха в сауне!

## Использование по назначению

Данный нагревательный прибор предназначен исключительно для нагрева кабин саун в сочетании с соответствующим блоком управления.

Любое использование, выходящее за рамки от указанного, считается использованием не по назначению! К использованию по назначению относится также соблюдение действующих условий эксплуатации, техобслуживания и ремонта.

Производитель не несет ответственности за самовольное внесение изменений в конструкцию прибора и ущерб, возникший в результате этого. Пользователь выполняет такие изменения на свой страх и риск.

## Общие указания

Сначала убедитесь в том, что нагревательный прибор сауны не получил повреждений при транспортировке. При обнаружении повреждений немедленно сообщите об этом транспортной компании или свяжитесь с поставщиком оборудования.

Обращаем Ваше внимание на то, что оптимальные условия в сауне достигаются только при надлежащем согласовании системы подачи и отвода воздуха в кабине, нагревательного прибора сауны и блока управления.

Соблюдайте инструкции и указания поставщика сауны.

Нагревательные приборы сауны нагревают кабину сауны посредством разогретого конвекцией воздуха. При этом свежий воздух засасывается из приточного отверстия, поднимается кверху при нагреве (конвекции) и затем циркулирует по кабине.

Часть отработанного воздуха отводится через вентиляционное отверстие из кабины наружу. За счет этого достигаются типичные для сауны условия, при которых температура воздуха под потолком составляет примерно 110°C, а температура воздуха у пола может быть ниже примерно на 30-40°C из-за перепада температур. Поэтому нетипично, чтобы датчик температуры над печью показывал 110°C, а термометр, расположенный на 20-25 см ниже потолка кабины, показывал всего 85°C. Как правило, при максимальной настройке температуры воздух у верхней скамьи прогревается до 80-90°C.



Обращаем ваше внимание на то, что наибольшая температура достигается всегда над нагревательным прибором. Поэтому согласно инструкции по монтажу блока управления именно там следует располагать датчик температуры и защитный ограничитель.

При первом нагреве может появиться слабый запах в результате испарения рабочих материалов, которые использовались при изготовлении прибора. После первого нагрева проветрите кабину перед ее дальнейшим использованием.



При пользовании сауной помните о том, что максимальная температура стеклянных поверхностей, с которыми возможен случайный контакт, с наружной стороны кабины не должна превышать 76°C. При необходимости следует установить защитные устройства.

## Важные указания

-  При ненадлежащем монтаже существует опасность пожара! Внимательно прочтите настоящее руководство по монтажу. В особенности соблюдайте указанные размеры и приведенные ниже указания.
- Этот прибор могут использовать дети от 8 лет, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, либо с недостатком опыта и знаний при условии нахождения под присмотром либо получения указаний о безопасном использовании прибора и вытекающего из этого понимания опасности. Детям запрещается играть с прибором. Очистка и пользовательское техобслуживание не должны производиться детьми без присмотра.
- За детьми необходим постоянный присмотр, чтобы они не играли с прибором.
-  Монтаж и подключение нагревательного прибора сауны, блока управления и других электрических приборов к стационарному источнику электропитания должны выполняться только специалистом. При этом необходимо соблюдать требуемые меры предосторожности, предписанные Союзом немецких электротехников в стандарте VDE 0100, § 49 DA/6 и VDE 0100, часть 703/2006-2.
- Нагревательный прибор сауны и блок управления разрешается использовать только для кабин саун, изготовленных из подходящего необработанного материала (например, северной сосны) с малым содержанием смолы.
- В кабине сауны разрешается устанавливать только одну печь требуемой мощности.
- В каждой кабине сауны должны быть предусмотрены впускные и выпускные вентиляционные отверстия. Впускные вентиляционные отверстия должны быть всегда расположены за нагревательным прибором на высоте 5-10 см от пола. Минимальные размеры впускных и выпускных вентиляционных отверстий указаны в таблице.
- Вентиляционные отверстия всегда располагаются по диагонали от нагревательного прибора в нижней части задней стенки сауны. Запрещается закрывать вентиляционные отверстия. Просьба соблюдать указания вашего поставщика сауны.
- Для регулировки или управления нагревательного прибора следует использовать один из приведенных ниже блоков управления. Этот блок управления крепится в предназначенном для этого месте на внешней стенке кабины, соответствующие корпусы датчиков


устанавливаются внутри кабины согласно руководству по монтажу, прилагаемому к блоку управления.

-  Внимание: накрытая или неправильно наполненная емкость для камней может стать причиной пожара.
-  Перед каждым вводом в эксплуатацию проверяйте, чтобы на нагревательном приборе сауны не лежали никакие предметы.
-  Внимание: во время работы нагревательный прибор раскаляется, поэтому при прикосновении к нему можно получить ожоги.
- Нагревательный прибор сауны не предназначен для монтажа или установки в нише, под скамьей или скатом крыши.
- Не вводите нагревательный прибор сауны в эксплуатацию при закрытом впускном вентиляционном отверстии.
- Система освещения кабины и соответствующее оборудование должны быть в защищенном от водяных брызг исполнении согласно DIN EN VDE 0100 T 703. Поэтому вместе с нагревательным прибором сауны следует монтировать только лампу мощностью не более 40 Вт.
-  Подключать оборудование сауны (нагревательный прибор, блок управ-

ления, систему освещения и т. д.) к стационарному источнику электропитания разрешается только уполномоченному специалисту-электрику.

- Все провода, которые прокладываются внутри кабины, должны находиться в силиконовой оболочке и быть рассчитаны на окружающую температуру не менее 170°C. Если в качестве электропроводки используются одножильные провода, их следует прокладывать в гибкой металлической трубке, соединенной с заземлением. Минимальное поперечное сечение кабелей и соответствующий размер кабины в соотношении с мощностью печи в кВт приведены в особой таблице.
- При монтаже нагревательного прибора сауны необходимо следить за соблюдением вертикального расстояния между верхней кромкой прибора и потолком сауны. Расстояние между нижней кромкой нагревательного прибора сауны и полом также приведено на габаритном чертеже. У напольных печей расстояние определяется по высоте основания или ножек.
- Обязательно следите за тем, чтобы нагревательный прибор сауны не устанавливался на полу, изготовленном из возгораемых материалов (дерева, полимерного покрытия и т. п.). Наиболее подходящим покрытием пола является

керамическая плитка.

- Подогрев пола в кабине сауны приводит к повышению температуры поверхности напольного покрытия.
- Расстояние от защитной решетки печи или скамьи и других воспламеняющихся материалов до нагревательного прибора сауны приведено в перечне размеров соответствующего нагревательного прибора сауны. Высота защитной решетки печи должна быть не ниже высоты переднего края нагревательного прибора сауны.
- Соблюдайте также указания и инструкции производителя кабины сауны.
-  При очистке компонентов с острыми краями соблюдайте соответствующие меры личной предосторожности.
- Заказчик обязан фиксировать напольные печи от опрокидывания. Электрическое подключение
- Данный вид работ без дополнительных разъяснений выполняется специалистом-электриком в соответствии с приведенной выше схемой подключения и схемой электрических соединений, наклеенной на соответствующем блоке управления.
- Однако в целях безопасности следите за тем, чтобы питающая проводка не

прокладывалась открыто по внутренним стенкам кабины. Для этого в большинстве кабин саун в стеновые панели с вентиляционным отверстием уже встроены полые трубки для прокладки кабелей.

- Если в вашей кабине нет полых трубок, просверлите в стенке кабины отверстие достаточного размера непосредственно рядом с нагревательным прибором в том месте, в котором из прибора выходит кабель. Сквозь это отверстие выведите кабель наружу и затем проведите его к блоку управления. Как и все остальные соединительные кабели (линия, подводящая к сети и системе освещения кабины), на внешней стенке кабины защитите этот кабель от повреждений, например, путем его прокладки в специальных трубках или под деревянными защитными планками.
- При наличии дистанционного управления\* использование нагревательного прибора разрешается только в сочетании с подходящей системой безопасности.
- \*Дистанционное управление = настройка, управление и/или регулировка прибора посредством команды, отправленной из точки, которая находится за пределами зоны видимости прибора, с применением таких методов передачи данных, как телекоммуникация, аудиотехника или системы шин.

**Внимание!**

Уважаемый покупатель!

Согласно действующим предписаниям подключение печи для сауны и блока управления сауны к электросети разрешается выполнять только специалисту уполномоченного специализированного предприятия. Поэтому мы заранее указываем Вам на то, что в случае гарантийных претензий необходимо предъявить копию счета от специализированного предприятия, которое выполняло работы по монтажу.

## Технические данные

Напряжение: 400 В переменного тока, трехфазное с нейтралью, 50 Гц

Потребление мощности: 18,0 24,0 30,0 кВт соответственно исполнению

Мощность испарителя: Herkules vapor XL 3 / 4 кВт

Высота: 850 мм

Ширина: 960 мм

Глубина: 530 мм

Наполнение камнями: 120 кг

Ток утечки: макс.0,75 мА на каждый кВт мощности

Печь для использования в семейной сауне

В состав поставки входят:

1 печь для сауны с испарителем

1 стеновой держатель

1 крышка для коробки зажимов

1 сумка с принадлежностями с:

2 шт. кабельных винтовых соединений PG 16

3 шт. винтов – саморезов В 4,2 x 9,5

4 шт. винтов для древесно – стружечных плит

## Herkules XL S120

Мощность печи согласно DIN	Электро-подключение	Защита блока управления в А	Защита переключателя мощности в А	Подсоединение блока управления к сети	Подсоединение переключателя мощности к сети	Подсоединение блока управления к печи	Подсоединение переключателя мощности к печи	Подсоединение блока управления к переключателю мощности
18 kW	3N AC 50 Hz 400 V	3 x 16	3 x 16	5 x 2,5	5 x 2,5	5 x 1,5	5 x 1,5	4 x 1,5
24 kW			3 x 35		5 x 6		5 x 4	
30 kW		1 x 16	3 x 63	3 x 1,5	5 x 16	2 St. 5 x 4		

Все данные по поперечным сечениям проводов - это минимальные поперечные сечения в мм<sup>2</sup> для медных проводов.

Мощность печи согласно DIN	Установочные размеры в см	Для объема кабинки	Минимальный размер вентиляции и отсоса воздуха	Вес без камней и упаковки	Камни для наполнения	Требуется переключатель (LSG) мощности	Использовать с блоками управления
18 kW	85 x 96 x 53	24 - 35 м <sup>3</sup>	50 x 6 см	ca. 85 kg	2 x 60 kg	EMOTEC L09R	EMOTEC-series EmoStyle-series EmoTouch-series
24 kW		35 - 45 м <sup>3</sup>	50 x 8 см			LSG 18	
30 kW		45 - 65 м <sup>3</sup>	50 x 10 см			LSG 36	

Мощность печи согласно DIN	Электро-подключение	Защита блока управления в А	Защита переключателя мощности в А	Подсоединение блока управления к сети	Подсоединение переключателя мощности к сети	Подсоединение блока управления к печи	Подсоединение переключателя мощности к печи	Подсоединение блока управления к переключателю мощности
18 кВт	3N AC 50 Hz 400 V	3 x 16	3 x 16	5 x 2,5	5 x 2,5	5 x 1,5 4 x 1,5	5 x 1,5	4 x 1,5
24 кВт			3 x 16	3 x 35	5 x 2,5	5 x 6	5 x 1,5 3 x 1,5	5 x 4 4 x 2,5
30 кВт		1 x 16	3 x 63	3 x 1,5	5 x 16	3 x 1,5	2 St. 5 x 4 1 St. 4 x 2,5	6 x 1,5

Все данные по поперечным сечениям проводов - это минимальные поперечные сечения в мм<sup>2</sup> для медных проводов.

Мощность печи согласно DIN	Мощность выпарки в кВт	Установочные размеры в см	Для объема кабинки	Минимальный размер вентиляции и отсоса воздуха	Вес без камней и упаковки	Камни для наполнения	Требуется переключатель (LSG) мощности	Использовать с блоками управления
18 кВт	3 кВт	85 x 96 x 53	24 - 35 м <sup>3</sup>	50 x 6 см	ca. 85 kg	2 x 60 kg	EMOTEC L09R	EMOTEC H EmoStyle H/Hi EmoTouch-series
24 кВт	4 кВт		35 - 45 м <sup>3</sup>	50 x 8 см			LSG 18H	
30 кВт			45 - 65 м <sup>3</sup>	50 x 10 см			LSG 36H	

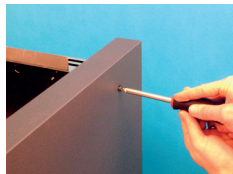
## Монтаж



**Внимание: Для транспортировки без европоддона снять боковые панели!!!**

(Печь для сауны нельзя переносить, держа ее за боковые панели.)

Для этого отвинтить 4 видимых болта на боковых панелях.



После выравнивания печи для сауны снять защитную пленку, если она не была снята ранее, и снова привинтить боковые панели.

Передвигать печь для сауны с камнями невозможно

## Минимальные расстояния

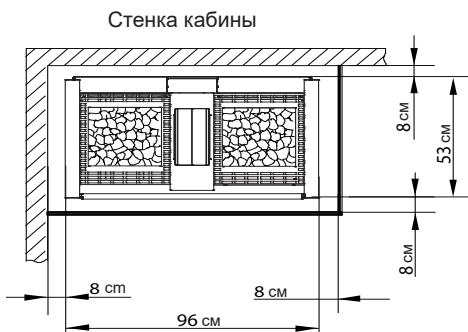
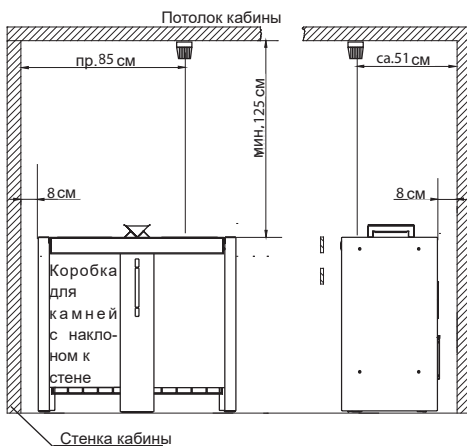


Рис. 1

- Минимальная высота кабины сауны должна внутри составлять 2,1 м.
- При монтаже печи сауны следить за тем, чтобы расстояние по вертикали между верхней кромкой печи сауны и потолком сауны составляло не менее 125 см, а расстояние по горизонтали (боковое) между печью и стеной кабины составляло не менее 8 см.

- Расстояние от горючих материалов до печи сауны должно составлять не менее 8 см.
- Деревянные поручни не являются заменой защиты от прикосновения. В зависимости от конкретного места монтажа печи изготовитель кабины должен предусмотреть подходящую защиту от прикосновения.

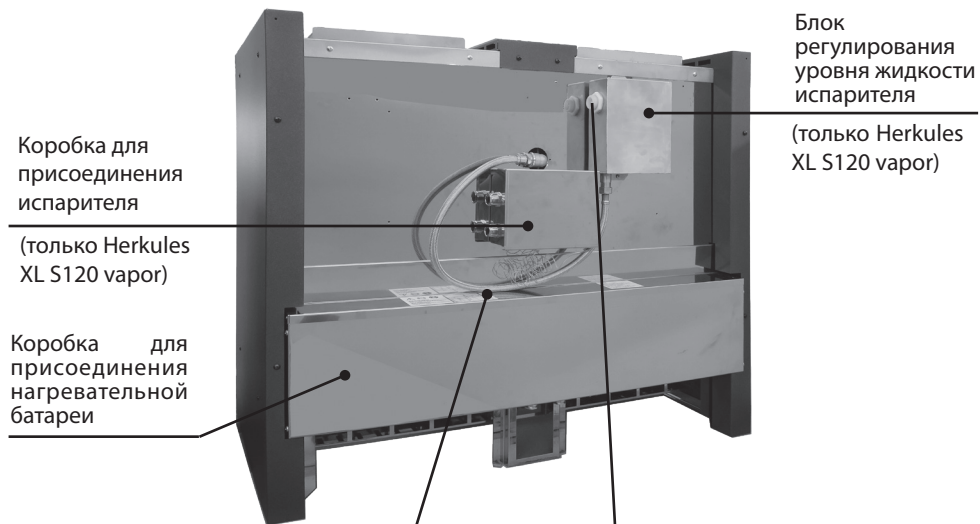
## Расположение датчика



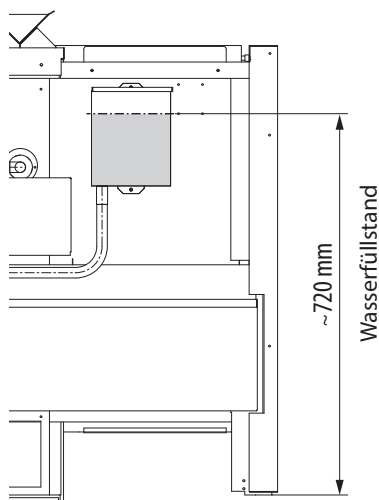
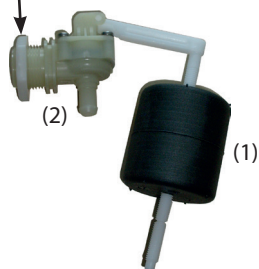
Вопреки данным по монтажу датчика контроллера сауны датчик печи монтируется не в центре над печью, а, как показано на рисунке, над коробкой для камней, которая наклонена к боковой стенке кабины.



## Подключение



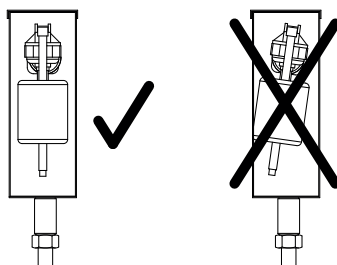
Привинтить соединительный шланг резервуара испарителя к нижнему ниппелю блока регулирования уровня жидкости  
(только Herkules XL S120 vapor)

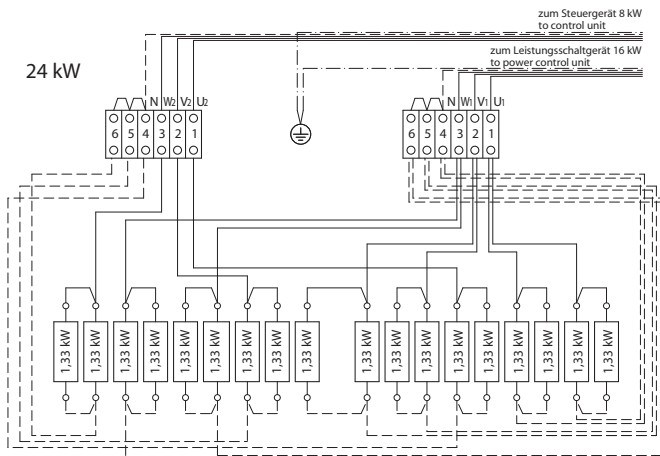
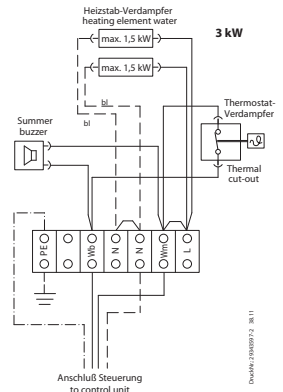
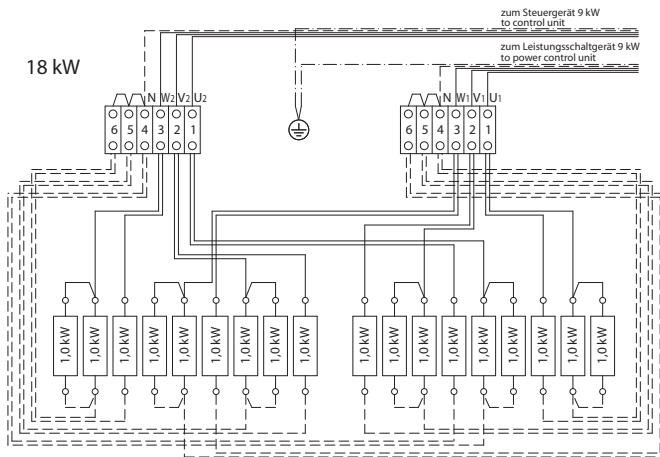


Rückseite Herkules XL S120 Vapor

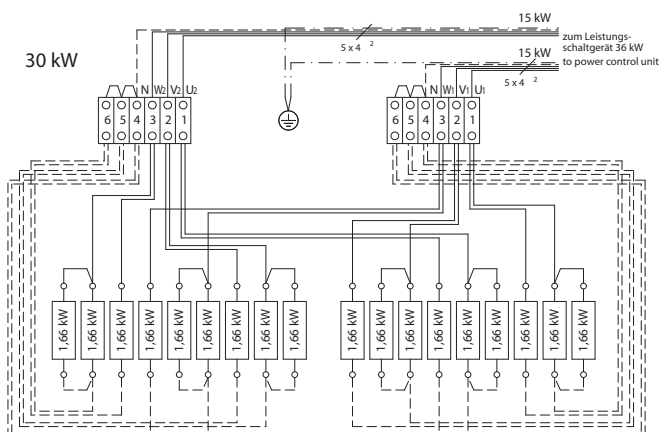
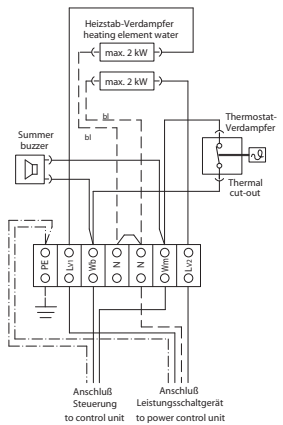
Поплавок (1) открывает или закрывает клапан (2), благодаря этому емкость всегда наполнена.

Уровень воды можно регулировать поворачивая поплавок.





**ТОЛЬКО**  
**Herkules XL**  
**S120 vapor**

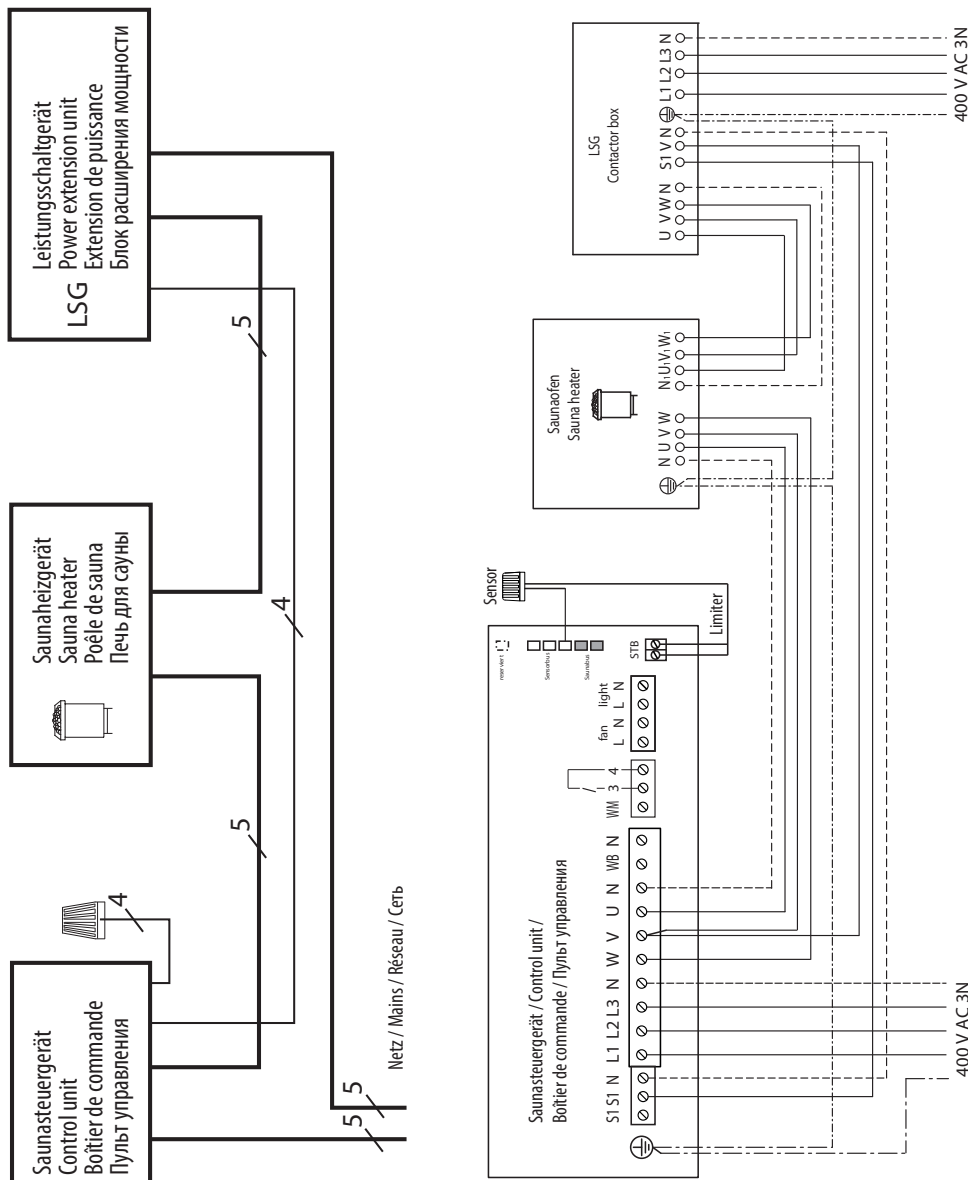


# Подключение к электросети

Herkules XL18 S120 kW



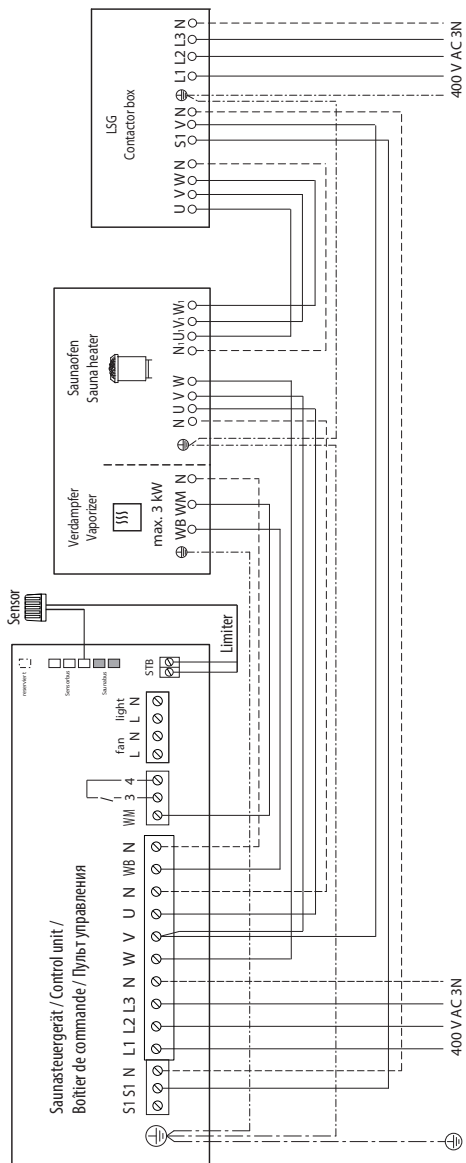
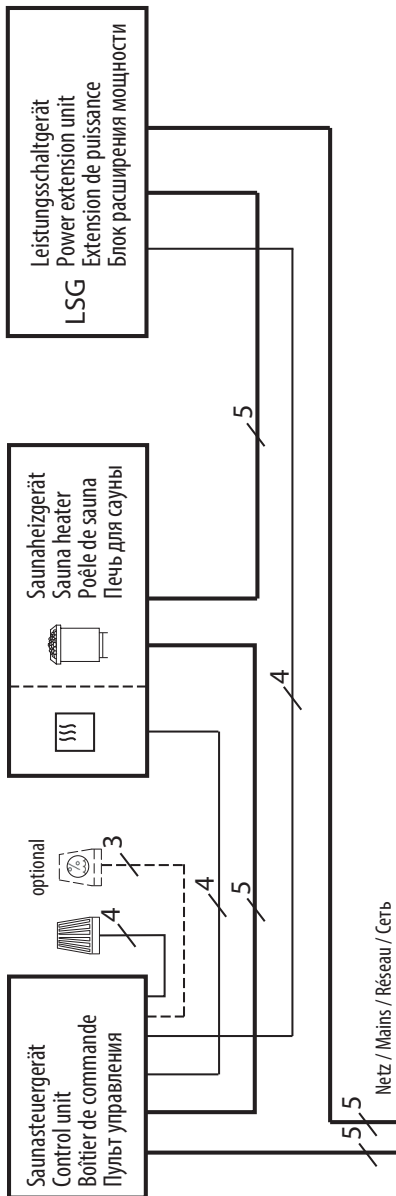
**Внимание! Всегда присоединять нулевой провод N**



# Herkules XL S120 vapor 18 kW



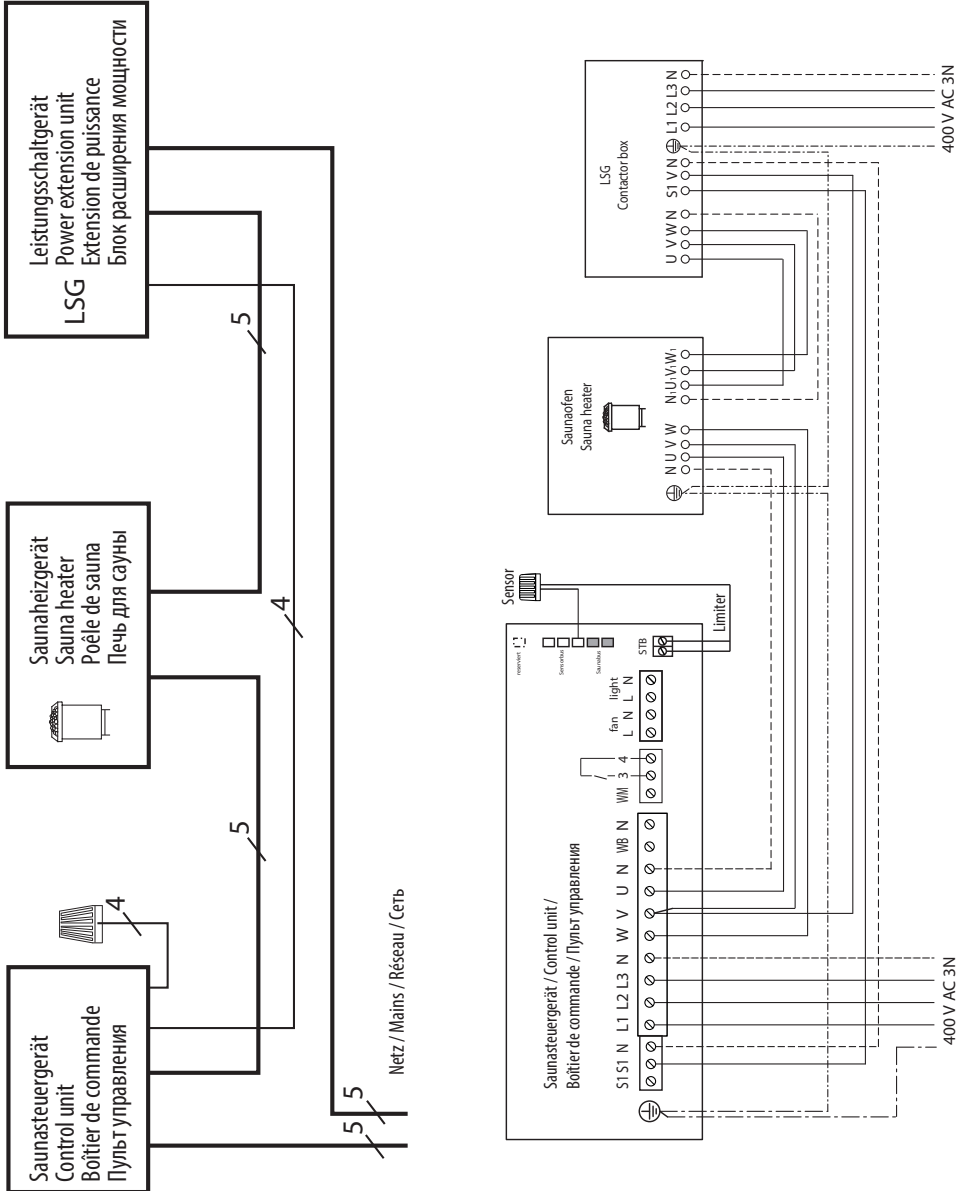
**Внимание! Всегда присоединять нулевой провод N**



# Herkules XL S120 24 kW



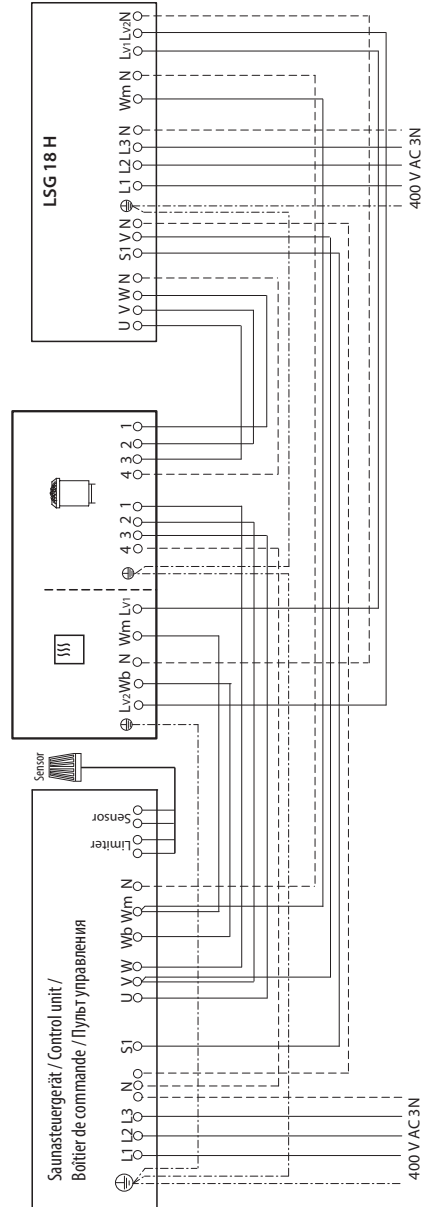
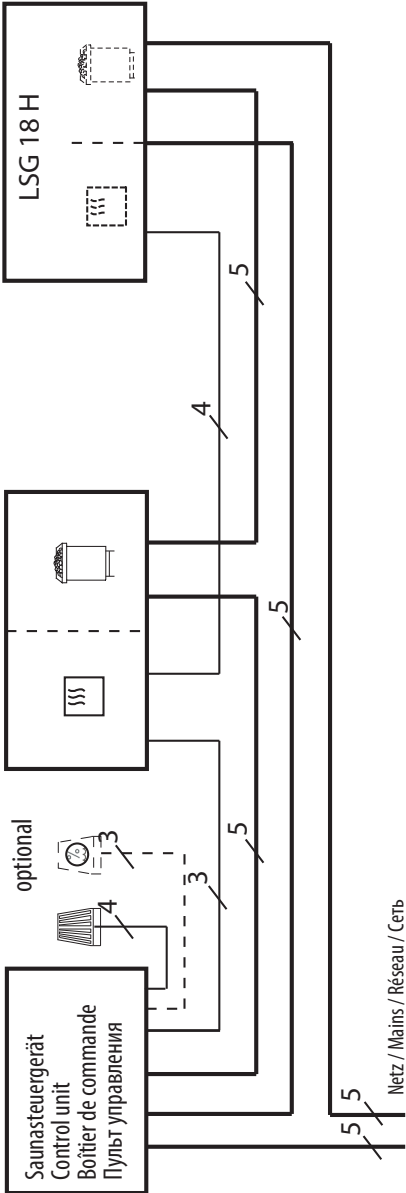
**Внимание! Всегда присоединять нулевой провод N**



# Herkules XL S120 vapor 24 kW



**Внимание! Всегда присоединять нулевой провод N**

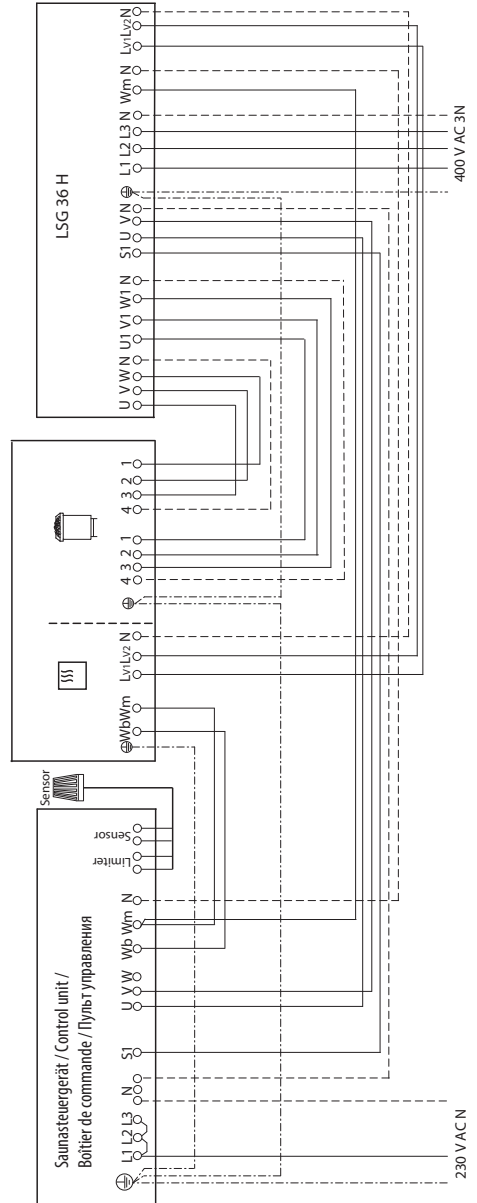
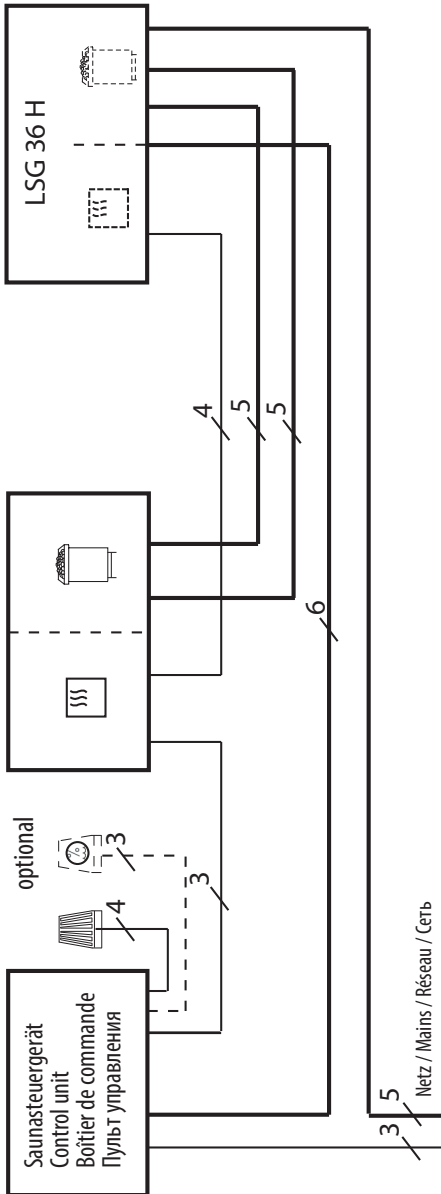




# Herkules XL S120 vapor 30 kW



**Внимание! Всегда присоединять нулевой провод N**





## Подключение к водопроводной сети

(только Herkules XL S120 vapor)

Клиент должен обеспечить подключение печи сауны к стационарной водопроводной сети.



### Важные указания:

Необходимо соблюдать предписания EN 1717 и DIN 1988 часть 4. Необходимо принять соответствующие меры с целью предотвращения обратного попадания воды в систему хозяйственно-питьевого водопровода. Для этого подходят, например, трубные разделители или системные разделители. Спрашивайте о них в случае необходимости у Вашего поставщика питьевой воды или в специализированных магазинах сантехники.

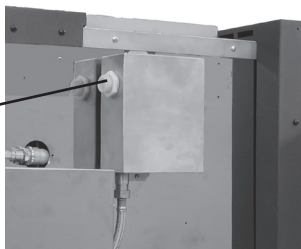


**Внимание:** Максимальное рабочее давление 6 бар.

Регулятор уровня воды находится на обратной стороне нагревательного прибора.

На правой стороне емкости находится ниппель 3/4". Через этот ниппель Вы можете индивидуально подключить подводящий трубопровод к стационарной водопроводной сети.

соединительный ниппель 3/4" для подключения стационарной сети



### Обратите внимание:

Между стационарной сетью и подводом водопроводной воды должен быть смонтирован запорный кран. При длительном неиспользовании подвода стационарной водопроводной воды запорный кран должен быть закрыт.

Узнайте у Вашего поставщика воды степень жесткости воды. В диапазоне жесткости I (1-7 по немецкому градусу жесткости воды) прибор работает как правило безотказно и только при необходимости его следует чистить от извести.

Если у Вашей воды степень жесткости находится между II и IV, мы рекомендуем предварительное включение устройства для удаления извести (рис.8)

## Очистка испарителя от извести



### ВНИМАНИЕ!

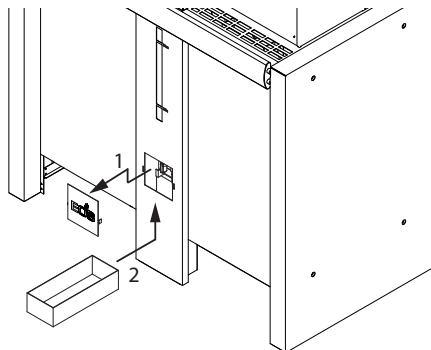
Во время работ по очистке или техническому обслуживанию, при замене деталей или принадлежностей и при устранении неисправностей во время эксплуатации прибор должен быть отключен от сети.

Если степень жесткости Вашей воды находится в диапазоне II – III, а специального устройства для удаления извести нет в наличии, то испаритель необходимо время от времени (в зависимости от степени жесткости) очищать от извести.

Добавьте средство для удаления извести, предназначенное для бытовых приборов, согласно указаниям производителя в воду испарителя. Эту смесь воды с средством для удаления извести кипятить приблизительно в течение 10 минут, а затем дать остыть. После охлаждения слить смесь из испарителя и по меньшей мере дважды прополоскать чистой водой. Соблюдайте также указания производителя средства для удаления извести.

Патрубок для слива воды находится за передней панелью. Чтобы добраться до него, сначала нужно убрать подставку с испарителем.

Отвинтить болты на задней стороне средней панели и поднять панель вверх.

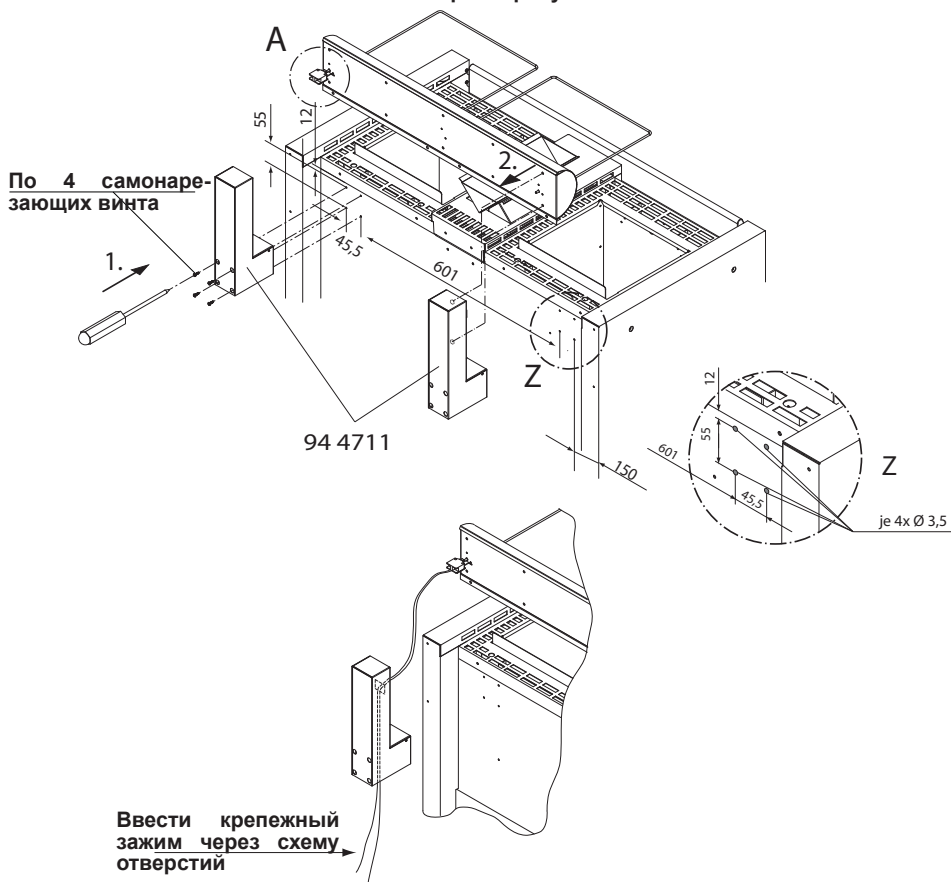


## Монтаж защиты нагревателя сауны

Все самонарезающие винты: для подвешивания защиты нагревателя.

Все метрические винты: для подвешивания рычага отключения

Все размеры указаны в мм.



Проложить провод управления рычага отключения и подводящую линию нагревателя на минимальном расстоянии 30 мм.

Ansicht A



## Режим финской сауны

В этом режиме испаритель не работает. **Обязательно нужно обратить внимание на то, чтобы в чашке для пряностей не находились ароматические травы или экстракты, так как они могут воспламениться от перегрева.** Добавляйте экстракты и настойки только в заливочную воду согласно данным изготовителей.

При заливке в конце работы сауны Вы не должны слишком быстро лить воду из ковша на камни, чтобы вода испарялась полностью и вследствие этого достигалось полное действие поливания.



**Никогда не добавляйте в заливочную воду средств или эфирных масел, больше чем указано на упаковках. Никогда не используйте алкоголь или неразбавленные концентраты. Осторожно! Опасность возникновения пожара.**



**Внимание:** Заливочную воду всегда наливать только на участке камней, а не в области передней панели.



При таком виде бани никогда не класть травы или подобное в чашку для трав. **Опасность возникновения пожара!**

## Работа с испарителем

(только Herkules XL S120 vapor)

Испаритель регулируется через прибор управления. Вы получаете значение влажности, которое либо регулируется путем сравнения заданной величины с фактической величиной на датчике, либо определяется временным циклом. Имейте в виду, что из-за неравномерного распределения температуры в кабине значения относительной влажности сильно различаются. Поэтому показание гигрометра и показание на приборе управления могут быть разными.

Проверьте перед посещением бани открыт ли запорный вентиль подвода стационарной водопроводной воды.

**Никогда не лейте воду на раскаленный нагревательный стержень. Наряду с опасностью получения ожога вы можете также повредить нагревательный стержень.**

**При добавлении ароматических веществ или других добавок для увлажнения воздуха нельзя исключать риск для здоровья. Поэтому использование этих добавок не советуют, разве только они специально не будут рекомендованы производителем устройства.**

Если в воду были когда-то положены добавки, то это может привести к вспениванию и переливанию воды через край.

В таком случае воду необходимо слить и остывшую емкость тщательно вычистить изнутри тряпкой, смоченной алкоголем или спитом. Даже небольшие остатки эссенций на стенках испарителя изменяют естественную структуру воды.



**Внимание:** Опасность ожога горячей жидкостью на выходе пара. Эссенции и травы класть только в чашку для трав.



**Осторожность** при использовании приборов управления с режимом подтапливания. Никогда не оставляйте сумочку с травами после влажной бани во время режима подтапливания в чашке для трав. Потому что они тогда очень быстро высыхают и возникает опасность пожара!

## Камни для сауны

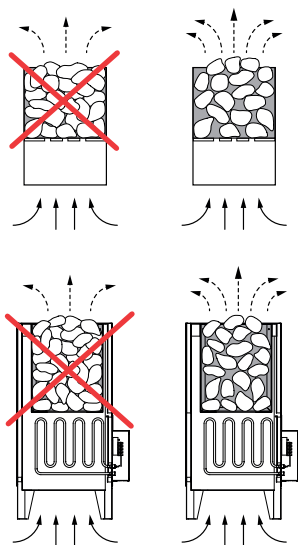
Камни для сауны – это естественные природные камни.

Регулярно проверяйте состояние камней. Подвергаясь воздействию агрессивных концентратов и температурных перепадов, они с течением времени могут трескаться и рассыпаться. Своевременно удаляйте мелкие камни и песок. Более подробную информацию о замене камней Вы можете получить у поставщика.

Камни следует промыть в проточной воде и уложить их в поддон печи в свободном порядке, оставляя достаточно места между ними, чтобы потоки воздуха могли свободно циркулировать.

Такое количество камней достаточно для того, чтобы испарить около 100 г воды на куб. метр объема сауны. После поливания камней водой следует подождать 10 минут, чтобы камни могли вновь достаточно прогреться.

При употреблении ароматических эссенций обязательно соблюдайте указания по их разбавлению водой, данные на упаковке. Никогда не используйте неразбавленные ароматизаторы или алкоголь. Внимание! Риск возгорания!



## Уход и обслуживание

Все печи изготовлены из материалов с высокой устойчивостью к коррозии. Чтобы печь прослужила Вам долго и надежно, за ней следует правильно ухаживать. При этом следует обращать внимание на то, чтобы отверстие для притока воздуха в сауну и детали корпуса печи всегда было свободным, чистым и не забивалось пылью и грязью. Так как это может привести к ограничению циркуляции воздуха и недопустимому повышению температуры.

Очищайте печь от накипи и прочих загрязнений по мере необходимости. При возникновении повреждений или признаках износа обратитесь к Вашему поставщику.

**Если Вы долгое время не пользовались сауной, то перед очередным включением проверьте, чтобы на печи или испарителе не было никаких посторонних предметов, например, полотенец, чистящих средств и т.п.**

### Внимание!

Камни в поддоне печи нельзя укладывать плотно друг к другу. Их следует укладывать, оставляя по возможности много зазоров, через которые мог бы свободно проходить горячий воздух.

Дождитесь, чтобы камни достаточно остыли, перед тем как дотрагиваться до них.

Не исключена возможность, что камни или их части могут выпасть из поддона печи. Риск пожара!

Изготовитель:

EOS Saunatechnik GmbH  
Schneiderstriesch 1  
35759 Driedorf  
Germany / Германия

### **Адрес сервисного центра в РФ:**

ООО „ЕОС Премиум-СПА-Технологии“

108811, Москва, Киевское ш.,  
БП«Румянцево» 928 г

Телефоны: +7 (495) 66 55  
192, 8 800 1000 539

info@eos-sauna.ru  
www.eos-sauna.ru

Пожалуйста, храните данный адрес вместе с руководством по монтажу.

Чтобы мы смогли быстро и компетентно ответить на ваши вопросы, указывайте данные, приведенные на фирменной табличке: обозначение типа, номер артикула и серийный номер.

Дата покупки:

Печать и подпись дилера:

## **Общие условия обслуживания (ASB)**

### **I. Сфера действия**

Настоящие условия обслуживания распространяются на оказание услуг, включая проверку и ремонт в рамках рекламаций, если в отдельных случаях не были достигнуты и оформлены в письменном виде иные договоренности. Все наши правовые отношения (в том числе последующие) регламентируются исключительно приведенными ниже условиями обслуживания. Мы не признаем взаимоисключающие условия заказчика, если только мы не согласились с ними в письменном виде. Настоящим отклоняются условия заказчика, приведенные в его Общих условиях заключения сделок или подтверждении заказа. Безоговорочное принятие подтверждений заказов или поставок не означает признание таких условий. Дополнительные соглашения и изменения должны быть оформлены в письменном виде.

### **II. Цены и условия оплаты**

Заказчик несет следующие расходы, связанные с оказанием услуг:

- Демонтаж/монтаж, а также электрический (де) монтаж
- Транспортировка, почтовые расходы и упаковка
- Функциональная проверка и поиск неисправностей, вкл. расходы на проверку и ремонт

Выставление счета третьим лицам не осуществляется.

### **III. Обязательства / содействие заказчика**

При оказании услуг заказчик обязан на безвозмездной основе оказывать производителю помощь.

В гарантийном случае заказчику на безвозмездной основе предоставляются запчасти, необходимые для проведения сервисных работ.

### **IV. Сервисное обслуживание, выполняемое сотрудником производителя оборудования**

Необходимо предварительно оговорить случаи, когда сервисное обслуживание на месте должно осуществляться силами сотрудника от производителя оборудования. Все расходы на сервисное обслуживание, которые возникли не по вине производителя оборудования, после выполненных работ возлагаются на заказчика.

### **V. Гарантия**

Гарантия предоставляется согласно действующим законодательным нормативам. Вся упаковка нашей продукции рассчитана на транспортировку на поддонах. Поэтому мы обращаем особое внимание

на то, что наша упаковка не предназначена для штучной отправки службами доставки. За ущерб, возникший во время доставки оборудования из-за его ненадлежащей упаковки, производитель ответственности не несет.

### **VI. Гарантия производителя**

Мы берем на себя гарантию производителя только в том случае, если монтаж, эксплуатация и техобслуживание были произведены в соответствии с данными производителя, которые приведены в руководстве по монтажу и эксплуатации.

- Гарантийный срок начинается с даты, указанной в платежном документе, и ограничен 24 месяцами.
- Гарантийное обслуживание предоставляется только при наличии соответствующего платежного документа на прибор.
- При внесении изменений в прибор без письменного разрешения производителя любые заявки на гарантийное обслуживание не принимаются.
- Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за ремонта неуполномоченными лицами или из-за использования оборудования не по назначению.
- При подаче заявки на гарантийное обслуживание указывайте серийный номер, номер артикула и наименование прибора. Подробно описывайте неисправность.
- Настоящая гарантия покрывает возмещение убытков из-за неисправных деталей оборудования, кроме обычных изнашиваемых деталей. Изнашиваемыми деталями являются лампы, стартеры, газо- и маслонеполненные амортизаторы, а также акриловые стекла, трубчатые нагревательные элементы и камни для сауны.
- В период действия гарантии разрешается использовать только оригинальные запчасти.
- При обслуживании, оказываемом сторонними фирмами, требуется выдача заказа нашего сервисного отдела в письменной форме.
- Отправка соответствующего оборудования в наш сервисный отдел осуществляется и оплачивается заказчиком.
- Электромонтаж и монтажные работы, в том числе в случае обслуживания и замены, осуществляются за счет заказчика и не оплачиваются производителем оборудования.

Рекламации на нашу продукцию предъявляются уполномоченному дилеру и обрабатываются исключительно им.

В дополнение к приведенным выше условиям обслуживания действуют Общие условия заключения сделок производителя оборудования в текущей редакции.

По состоянию на: 06/2015